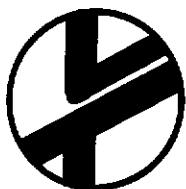
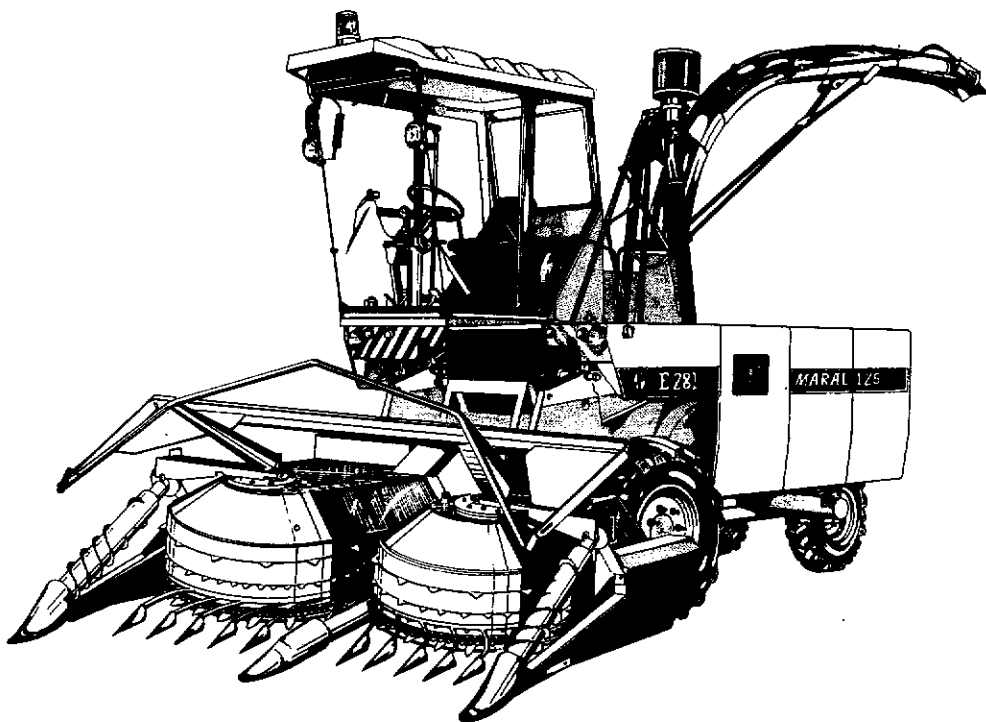


Ersatzteilliste

CHAMPION- MÄHVORSATZ C 3000 MA für den Feldhäcksler Maral 125

Ausgabe: 1/92



LandTechnik AG
Schönebeck

CHAMPION MOVER IMPLEMENT

Type C-3000 MA CHAMPION Mover Implement
for MARAL 125 Self-Propelled Forage Harvester

Spare parts list

EQUIPO SEGADOR "CHAMPION" DE MONTAJE FRONTAL

Equipo segador "Champion" de montaje frontal, tipo C-3000 MA
para la recogedora-picadora "MARAL 125"

Lista de las piezas de repuesto

ЖАТКА ТИПА "ЧЕМПИОН"

Жатка типа "Чемпион" С-3000 МА
для кормоуборочного комбайна "MARAL 125"

Перечень запасных частей

Inhaltsverzeichnis

111-1590	Anbauteile-Grundmaschine
111-1591	Anbaurahmen
111-1592	Einzugstrommeln
111-1593	Grundrahmen-Teilerspitzen
111-1594	Grundrahmen, Mitte - Förderwalze
111-1595	Blattheber mit Antrieb für Halmteiler
111-1596	Kettengehäuse
111-1597	Antrieb
111-1598	Getriebe - Übersicht (mit Reibkupplung)
111-1599	Stirnradgetriebe
111-1600	Stirnradgetriebe - Winkelgetriebe
111-1601	Reibkupplung
111-1602	Aufkleber

Contents

111-1590	Parts to be mounted on the basic machine
111-1591	Mounting frame
111-1592	Draw-in drums
111-1593	Base-frame - Dividers
111-1594	Base-frame - Feed roll
111-1595	Leaf lifter with drive for outer divider
111-1596	Chain housing
111-1597	Drive
111-1598	Gearing - General arrangement (with friction clutch)
111-1599	Spur gearing
111-1600	Spur gearing - Angle gear
111-1601	Friction clutch
111-1602	Labels

Indice

111-1590	Piezas a montar a la máquina base
111-1591	Bastidor de montaje
111-1592	Tambores de arrastre
111-1593	Armazón básica - puntas apartadoras
111-1594	Armazón básica, medio - rodillo transportador
111-1595	Levantahojas con accionamiento para apartador de cañas
111-1596	Caja de cadenas
111-1597	Accionamiento
111-1598	Transmisiones - vista de conjunto (con embrague de fricción)
111-1599	Engranaje de ruedas dentadas rectas
111-1600	Engranaje de ruedas dentadas rectas, engranaje angular
111-1601	Embrague de fricción
111-1602	Etiquetas adhesivas

Содержание

111-1590	Детали навески на основную машину
111-1591	Навесная рама
111-1592	Питающие барабаны
111-1593	Основная рама - Стебледелитель
111-1594	Средняя часть основной рамы - Питающий валец
111-1595	Ботвоподъемник с приводом стебледелителя
111-1596	Кожух для цепей
111-1597	Привод
111-1598	Общий вид редуктора (с фрикционной муфтой)
111-1599	Цилиндрическая зубчатая передача
111-1600	Цилиндрическая зубчатая передача - Угловая передача
111-1601	Фрикционная муфта
111-1602	Наклейки

Vorbemerkungen zur Ersatzteilliste

1. Diese Ersatzteilliste gilt für den Champion-Mähvorsatz als Anbaugerät zum Feldhäcksler "MARAL".
 - 1.1. Die Ersatzteilliste ist in die im Inhaltsverzeichnis angeführten Gruppen gegliedert.
 - 1.2. Die bildliche Darstellung ist nicht immer vollständig identisch mit der Ausführung der Teile an der Maschine.
 - 1.3. Das Recht, Änderungen in der Bauart und in der Ausführung vorzunehmen, behalten wir uns uneingeschränkt vor.
 - 1.4. Beim Einbau von Teilen fremder Herkunft erlischt die Gewährleistungspflicht.
 2. Bei Ersatzteilbestellungen wollen Sie bitte folgendes beachten:
 - Ersatzteile sind anhand der Ersatzteilliste beim zuständigen Vertragshändler zu bestellen.
 - Um eine ordnungsgemäße Auslieferung zu garantieren, sind in jedem Fall dem Händler Typ, Maschinenummer und Baujahr anzugeben.
 - Unsere Vertragshändler stehen Ihnen jederzeit zur fachgerechten Betreuung zur Verfügung.
 - Bei eventuellen Problemen wenden Sie sich bitte an den Bereich Ersatzteilwirtschaft der LandTechnik AG Schönebeck. Ansprechpartner nennt Ihnen Ihr Händler.
 3. Häufig auftretende Abkürzungen:
 - Pos. - Position bzw. Bildnummer
 - vollst. - vollständig
 - best. - besteht
 - ZnSc - galvanisch verzinkt
 - * - Stückzahl nach Bedarf
 4. Erläuterung der Kopfspalte auf den Textseiten:
 - Spalte 1 - Bild-Nummer
 - Spalte 2 - Ersatzteilbestellnummer
 - Spalte 3 - Benennung
 - Spalte 4 - Stückzahl
-

Preface

1. This Spare Parts List has been prepared for the CHAMPION mower implement used with the *MARAL 125* self-propelled forage harvester.
- 1.1 The Spare Parts List is structured into the assemblies listed in the CONTENTS.
- 1.2 The parts shown in the exploded views may vary slightly from those installed on the machine.
- 1.3 We reserve the right to alter the designs and specifications of parts.
- 1.4 When parts other than genuine spare parts are installed, our warranty becomes null and void.
2. Remember the following when placing orders for spare parts:
 - Order spare parts from your distributor, while providing information as per this Spare Parts List.
 - To make sure that you receive the parts you need, indicate the type, Serial No., and year of manufacture of the machine.
 - Do not hesitate to consult our distributors to obtain expert advice and service.
 - In the event of problems as may be incurred, consult the Spare Parts Division of LandTechnik AG Schönebeck. Your local distributor will advise you on whom you should contact.
3. Abbreviations frequently used:
 - Pos. - Item
 - vollst. - Complete
 - best. - Consisting of
 - ZnSc - Galvanized
 - * - Quantity as needed
4. Key to column numbers:
 - Column 1 - Item No.
 - Column 2 - Spare Part Order No.
 - Column 3 - Description
 - Column 4 - Quantity

Advertencias preliminares

- 1.- La presente lista de las piezas de repuesto pertenece al equipo segador "Champion" a montar frontalmente a la recogedora-picadora "Maral".
 - 1.1.- La lista de las piezas de repuesto está subdividida en los conjuntos funcionales mencionados en el índice.
 - 1.2.- Las piezas representadas en los planos no siempre concuerdan perfectamente con las usadas en el equipo.
 - 1.3.- Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones tanto en la construcción como en la ejecución.
 - 1.4.- Si se montan piezas ajenas, rechazaremos toda clase de reclamaciones de garantía.
 - 2.- Al pedir piezas de repuesto, sírvase tener en cuenta lo siguiente:
 - Se pedirán piezas de repuesto con ayuda de la presente lista al comerciante contratado competente.
 - Para evitar suministros erróneos, hará falta comunicar al comerciante siempre el tipo, el número del equipo y el año de fabricación.
 - Para su asesoramiento perfecto nuestros comerciantes contratados estarán a su disposición en todo momento.
 - Caso que haya problemas, diríjase, por favor, a la sección Ersatzteilwirtschaft de la empresa LandTechnik AG Schönebeck. Su comerciante le dará el nombre de las personas competentes.
 - 3.- Significado de abreviaturas frecuentemente usadas:

Pos.	-	No. de la pieza
vollst.	-	completo
best.	-	compuesto de
Zn5c	-	galvanizado
*	-	no. de unidades según necesidad
 - 4.- Significado de las columnas en el catálogo:

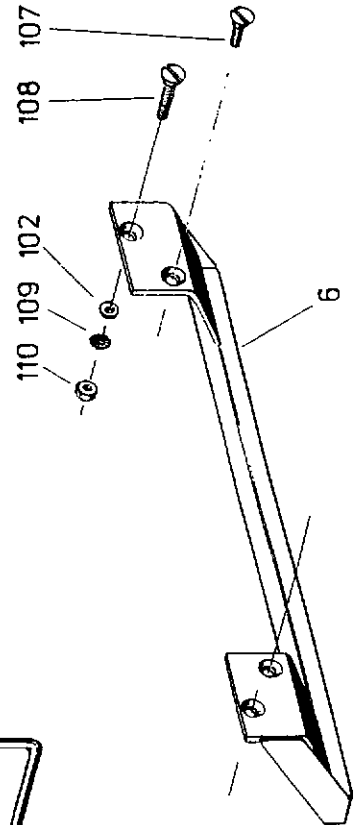
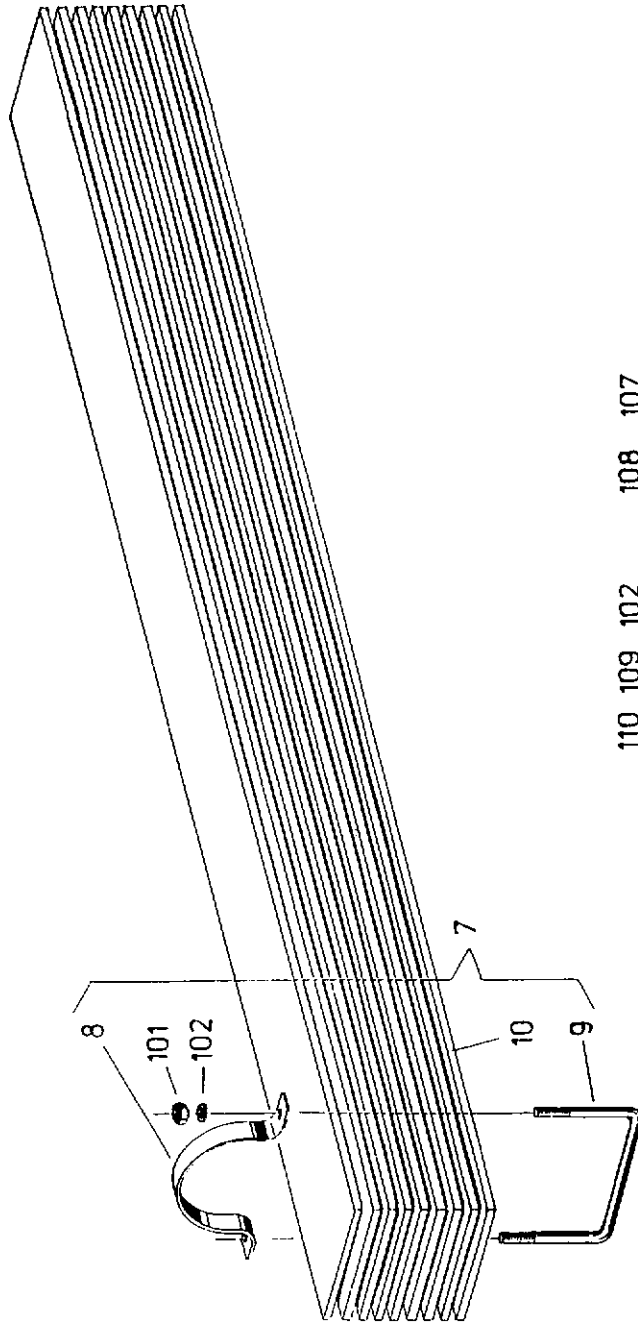
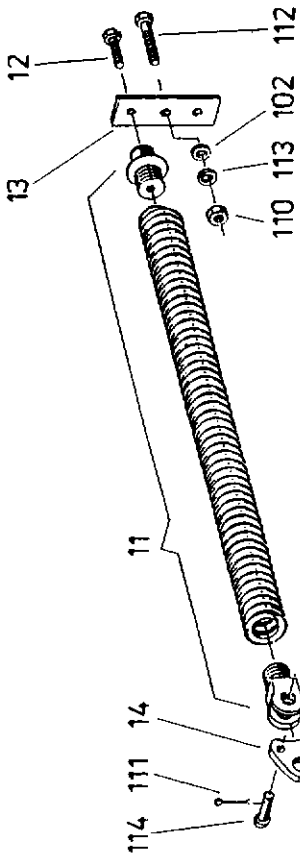
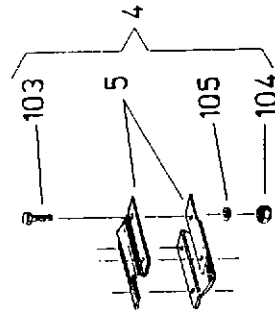
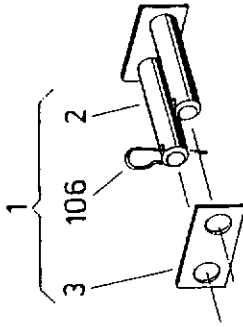
Columna 1	-	No. de la pieza de acuerdo con la figura
Columna 2	-	No. de pedido de la pieza de repuesto
Columna 3	-	Denominación
Columna 4	-	Unidades
-

Примечания к перечню запасных частей

1. Этот перечень запасных частей действителен для жатки "Чемпион", служащей навесным орудием к кормоуборочному комбайну "MARAL".
 - 1.1. Этот перечень запасных частей разделен на приведенные в содержании группы.
 - 1.2. Рисунки не всегда являются полностью идентичными с исполнением частей для машины.
 - 1.3. Мы без ограничений сохраняем за собой права на выполнение изменений по конструкции и исполнению.
 - 1.4. При использовании деталей постороннего производства гарантийные обязательства теряют силу.
2. При заказе запасных частей обратите, пожалуйста, внимание на следующее:
 - Запасные части заказывать по перечню запасных частей у полномочного торговца по договору.
 - С целью обеспечения правильной поставки обязательно указать торговцу тип, номер машины и год выпуска.
 - Наши по договору торговцы всегда находятся в вашем распоряжении для оказания квалифицированной помощи.
 - В случае появления проблем обратитесь, пожалуйста, в отдел снабжения запчастями фирмы LandTechnik AG Schönebeck. Наш сотрудник назовет Вам Вашего торговца по договору.
3. Часто встречаемые сокращения:

Pos.	-	номер позиции или рисунка
vollst.	-	в сборе
best.	-	состоит из
Zn5c	-	гальванически оцинкованная деталь
*	-	количество по необходимости
4. Разъяснения к шапке на листах каталога:

Колонка 1	-	номер рисунка
Колонка 2	-	номер для оформления заказа запасных частей
Колонка 3	-	наименование
Колонка 4	-	количество



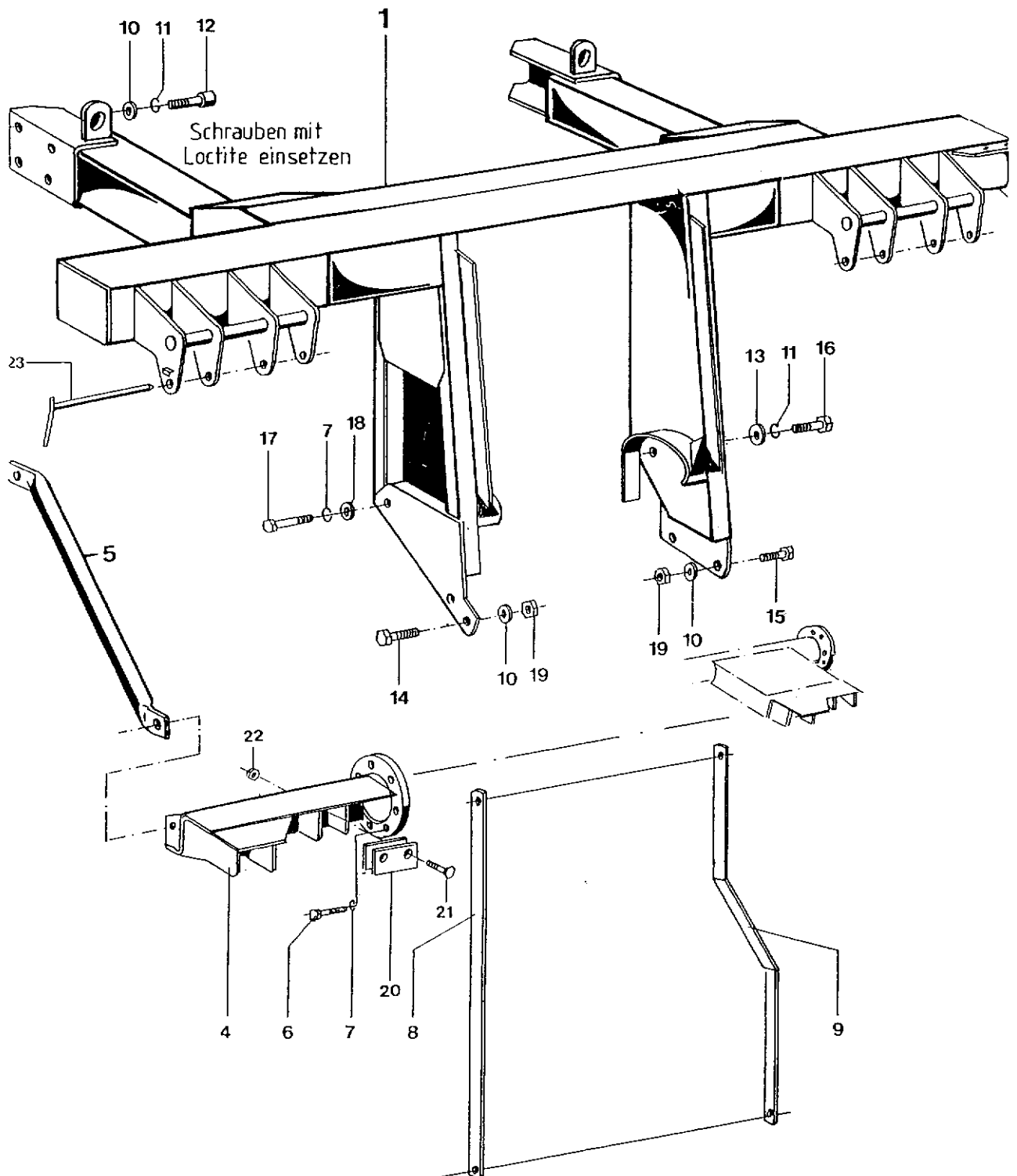
Anbauteile-Grundmaschine
 Parts to be mounted on the basic machine
 Piezas a montar a la máquina base
 Детали навески на основную машина

111-1590

1 / 92

1	2	3	3	3	3	4
1	4080 00001 8	Doppelsteckglied	Connector link	Pieza de enchufe doble	Двойное соединительное звено	2
2	4080 00002 6	Doppelbolzen	Double pin	Bulón doble	Двойной палец	2
3	4080 00003 4	Lasche	Fishplate	Pieza de unión	Накладка	2
4	4080 00004 2	Hubbegrenzung	Mechanical stop	Limitador de subida	Ограничитель хода	2
5	4080 00005 0	Schelle	Clip	Abrazadera	Зажимная скоба	2
6	4080 00000 1	Traverse, unten	Bottom bracket	Traversa inferior	Траверса, нижняя	1
7	4080 00006 7	Halterung	Retainer	Sujetador	Крепежный узел	3
8	4080 00007 5	Schelle	Clamp	Abrazadera	Хомутик	3
9	4080 00008 3	Bügel	Stirrup	Estribo	Скоба	3
10	4080 00009 1	Ballastmasse	Ballast	Pieza de lastre	Балласт	9
11	4131 77188 1	Zugfeder	Tension spring	Muelle de tracción	Пружина растяжения	2
12	4133 77311 7	Stellschraube	Setscrew	Tornillo de ajuste	Регулировочный винт	2
13	4037 79855 1	Brücke	Fishplate	Puente	Перемычка	2
14	4037 79854 3	Lasche	Plate	Pieza de unión	Накладка	2
101	9950 89631 0	Sechskantmutter DIN ISO 4032-M12-10- Zn5c	Hexagon nut	Tuerca hexagonal	Шестигранная гайка	6
102	9004 85624 5	Scheibe DIN 125-A13-140HV-St- Zn5c	Washer	Arandela	Шайба	11
103	9933 92997 3	Sechskantschraube DIN 933-M8x25.8.8- Zn5c	Hexagon screw	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	8
104	9004 87830 6	Sechskantmutter DIN 985-M8-8-Zn5c	Hexagon nut	Tuerca hexagonal	Шестигранная гайка	8
105	9004 85616 5	Scheibe DIN 125-A8.4-140HV-St- Zn5c	Washer	Arandela	Шайба	8
106	9004 92925 7	Federstecker 15 TGL 33-16121	Spring wire lock	Pasador elástico	Пружинный вставной элемент	4
107	9004 92750 0	Senkschraube DIN 7991-M12x30-8.8- Zn5c	Countersunk screw	Tornillo avellanado	Болт с потайной головкой	2
108	9004 92749 4	Senkschraube DIN 7991-M12x50-8.8- Zn5c	Countersunk screw	Tornillo avellanado	Болт с потайной головкой	2
109	9004 91898 3	Fächerscheibe DIN 6798-V12,5-Ph	Toothed lockwasher	Arandela dentada	Веерная шайба	4
110	9954 89717 2	Sechskantmutter DIN 985-M12-8-Zn5c	Hexagon nut	Tuerca hexagonal	Шестигранная гайка	5
111	9963 95011 2	Splint DIN 94-4x20-St-Zn5c	Split pin	Pasador abierto	Шплинт	2
112	9004 87707 3	Sechskantschraube DIN ISO 4017-M12x65- 8.8-Zn5c	Hexagon bolt	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	2
113	9961 91120 4	Federring DIN 128-B12-FSt-Zn5c	Lockwasher	Anillo de muelle	Пружинная шайба	2
114	9949 86268 2	Bolzen 12x55x40 TGL 0-1433	Pin	Bulón	Палец	2

111-1591



Anbaurahmen
Mounting frame
Bastidor de montaje
Навесная рама

111-1591

1 / 92

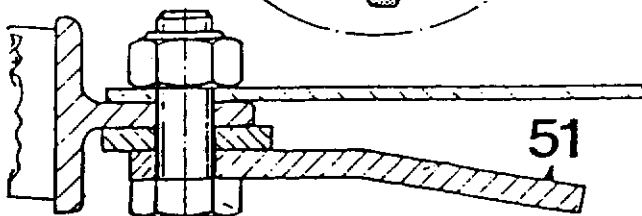
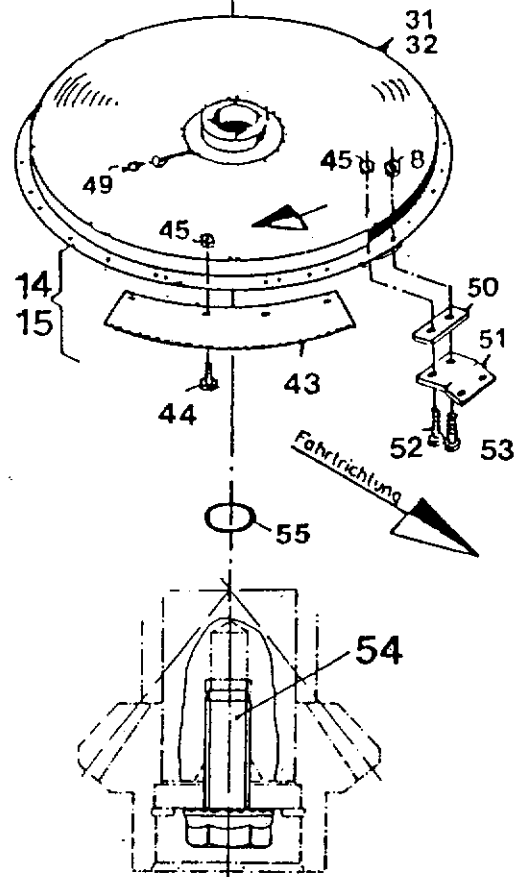
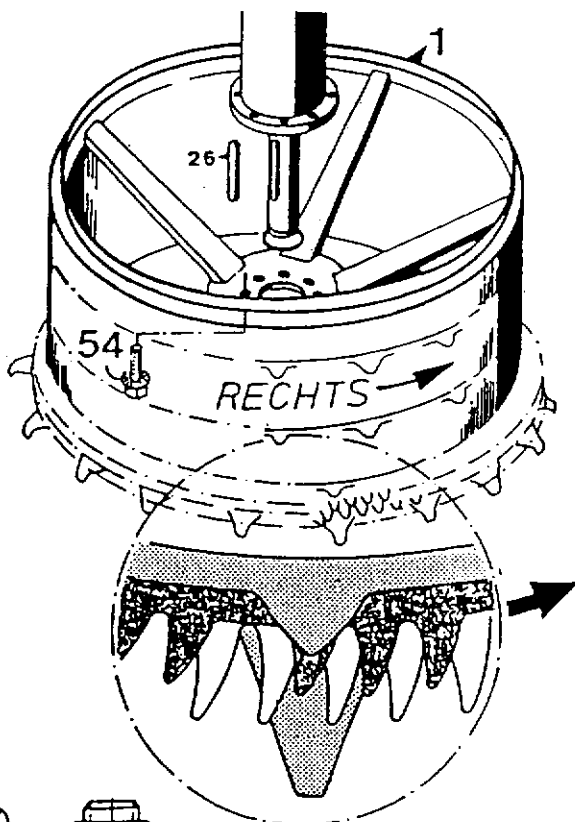
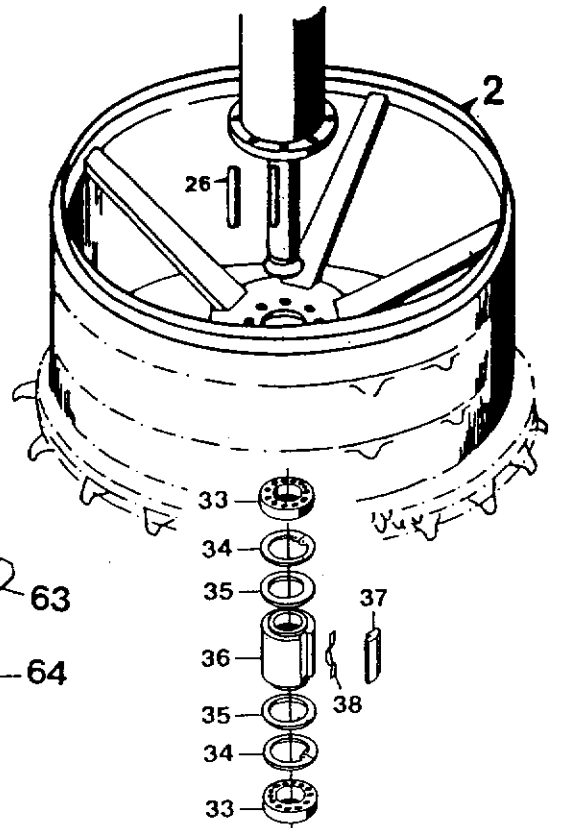
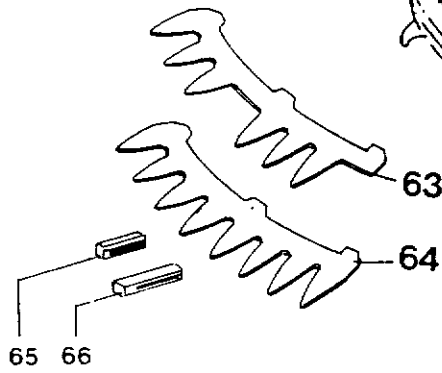
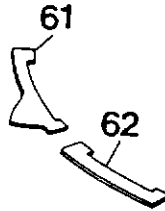
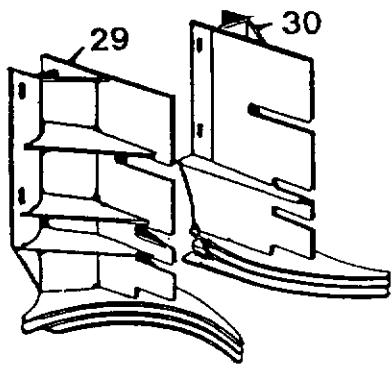
1	2	3	3	3	3	4
1	4080 00056 5	Anbaurahmen, MARAL	Mounting frame	Bastidor de montaje	Навесная рама для комбайна MARAL	1
4	4080 00057 3	Lagerbock, links	L.H. bracket	Caballete de apoyo izquierdo	Стойка подшипника, слева	1
5	4080 00058 1	Strebe 3	Strut # 3	Riostra 3	Перекладина 3	1
6	9004 87642 5	Sechskantschraube DIN ISO 4017-M10x30- 8.8-Zn5	Hexagon screw	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	8
7	9004 92037 5	Federring DIN 128-A10-FSt-Zn5c	Lockwasher	Anillo de muelle	Пружинная шайба	8
8	4080 00059 8	Strebe, links	L.H. bar	Riostra izquierda	Перекладина, слева	1
9	4080 00060 4	Strebe, rechts	R.H. bar	Riostra derecha	Перекладина, справа	1
10	9004 85619 8	Scheibe DIN 125-13-140HV-Zn5c	Washer	Arandela	Шайба	8
11	9004 92038 3	Federring DIN 127-A12-Zn5c	Lockwasher	Anillo de muelle	Пружинная шайба	9
12	9004 87103 5	Zylinderschraube DIN 912-M12x30-8.8- Zn5c	Allen bolt	Tornillo cilíndrico	Болт с цилиндрической головкой	8
13	9004 92862 7	Scheibe DIN 9021-B13-St-Zn5c	Washer	Arandela	Шайба	1
14	9933 93210 8	Sechskantschraube DIN ISO 4017-M12x40- 8.8-Zn5c	Hexagon bolt	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	2
15	9933 93217 3	Sechskantschraube DIN ISO 4017-M12x45- 8.8-Zn5c	Hexagon bolt	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	2
16	9932 93222 1	Sechskantschraube DIN ISO 4014-M12x55- 8.8-Zn5c	Hexagon bolt	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	1
17	9004 87270 2	Sechskantschraube DIN ISO 4014-M10x100- 8.8-Zn5	Hexagon screw	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	1
18	9960 92180 1	Scheibe DIN 125-10.5-140HV- Zn5c	Washer	Arandela	Шайба	1
19	9954 89717 2	Sechskantmutter DIN 985-M12-8-Zn5c	Hexagon nut	Tuerca hexagonal	Шестигранная гайка	4
20	4080 00061 2	Ausgleichsplatte	Plate	Placa compensadora	Уравновешивающая плита	4
21	9004 92751 7	Senkschraube DIN 7991-M10x35-8.8- Zn5c	Countersunk screw	Tornillo avellanado	Болт с потайной головкой	4
22	9954 89848 7	Sechskantmutter DIN 985-M10-8-Zn5c	Hexagon nut	Tuerca hexagonal	Шестигранная гайка	4
23	4080 00062 0	Bolzen	Pin	Bulón	Палец	2

Schrauben mit Loctite einsetzen

Montar los tornillos usando Loctite

Screws and bolts to be fitted with Loctite

Болты вставить с локтитом



Anziehdrehmoment
130 Nm
mit Loctite' eingesetzt

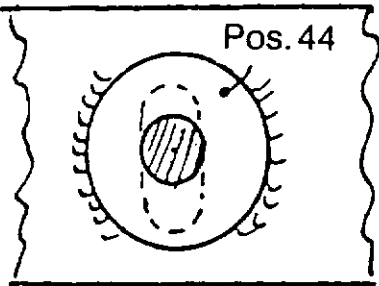
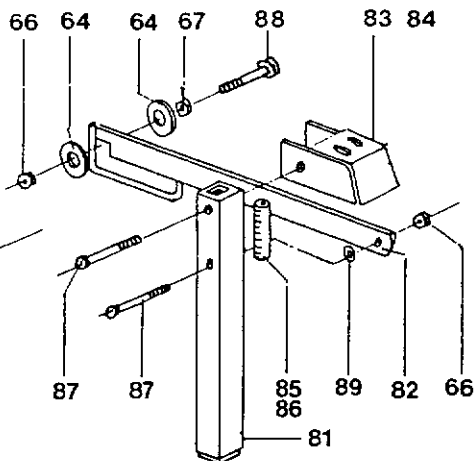
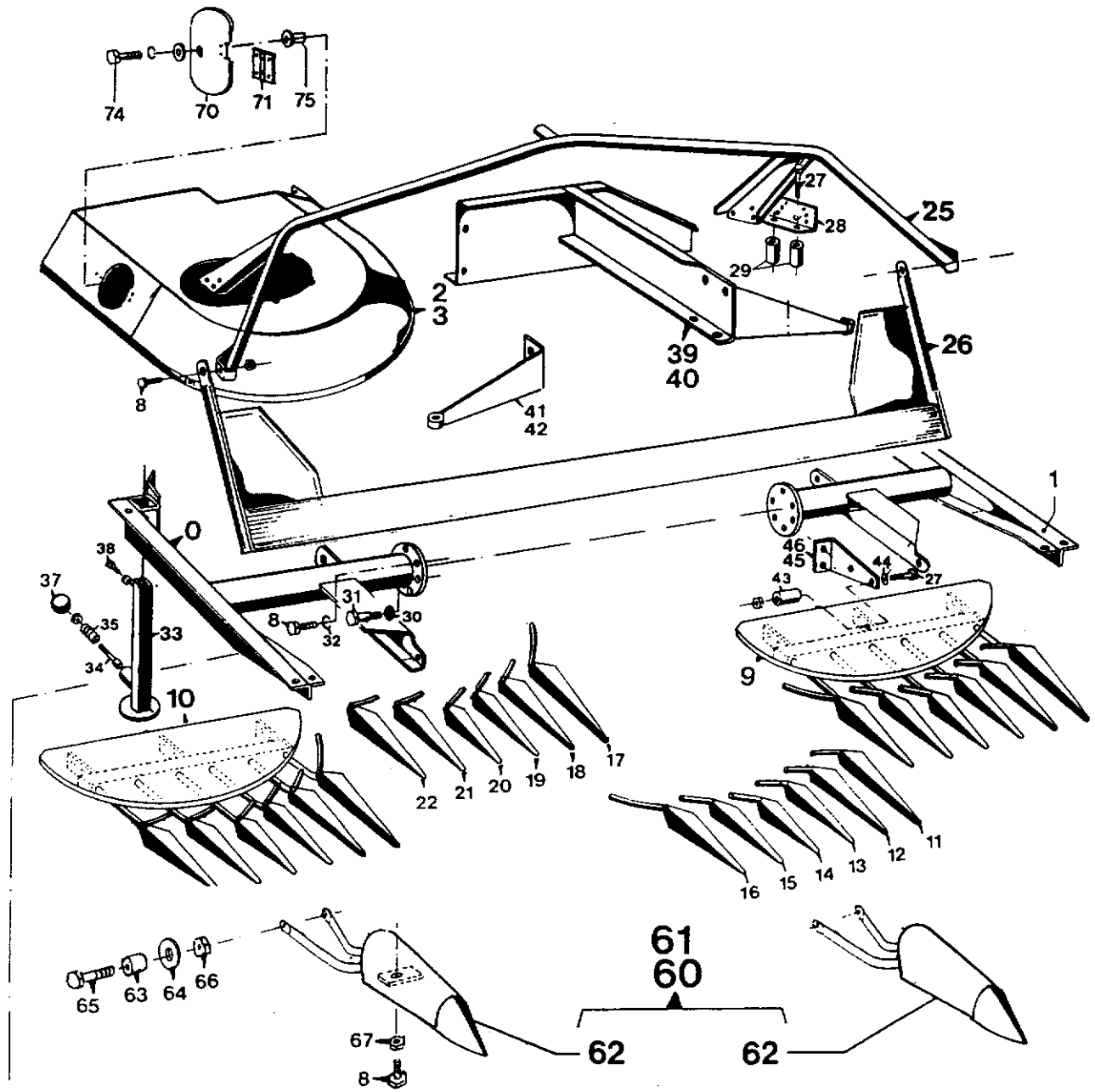
Einzugstrommeln
Draw-in drums
Tambores de arrastre
Питающие барабаны

111-1592

1/92

1	2	3	3	3	3	4
1	4080 00063 7	Einzugstrommel, rechts	R.H. draw-in drums	Tambor de arrastre derecho	Питающий барабан, правый	1
2	4080 00064 5	Einzugstrommel, links	L.H. draw-in drums	Tambor de arrastre izquierdo	Питающий барабан, левый	1
8	9954 89848 7	Sechskantmutter DIN 985-M10-8-Zn5c	Hexagon nut	Tuerca hexagonal	Болт с шестигранной головкой	4
14	4080 00065 3	Messerrotor mit Messern	Rotor with blades	Rotor con cuchillas	Ножевой ротор с ножами	14
15	4080 00066 1	Messerrotor mit Mesern	Rotor with blades	Rotor con cuchillas	Ножевой ротор с ножами	1
26	9004 93028 0	Paßfeder B12x8x70 DIN 6885	Key	Chaveta de ajuste	Призматическая шпонка	2
29	4080 00067 8	Abstreifer, rechts	R.H. plough	Rascador derecho	Скребок, правый	1
30	4080 00068 6	Abstreifer, links	L.H. plough	Rascador izquierdo	Скребок, левый	1
31	4080 00069 4	Messerrotor, rechts	R.H. blade rotor	Rotor derecho	Ножевой ротор, правый	1
32	4080 00070 0	Messerrotor, links	L.H. blade rotor	Rotor izquierdo	Ножевой ротор, левый	1
33	9004 89847 1	Rillenkugellager	Ball bearing	Rodamiento radial rígido	Радиальный шарикоподшипник	4
34	9004 85955 3	Sicherungsring DIN 472-68x2,5	Circlip	Anillo de seguridad	Стопорное кольцо	4
35	4080 00071 7	Paßscheibe	Shim	Arandela de ajuste	Установочная шайба	4
36	4080 00072 5	Nabe	Hub	Cubo	Ступица	2
37	4080 00073 3	Profilkeil	Key	Cuña perfilada	Профильная шпонка	2
38	4080 00074 1	Blattfeder	Leaf spring	Resorte de lámina	Плоская пружина	4
43	4080 00075 8	Sägemesser	Sawblade	Cuchilla de hoja de sierra	Нож-пила	16
44	9933 92986 0	Sechskantschraube DIN 933-M8x16-8.8-Zn5c	Hexagon screw	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	64
45	9950 89826 5	Sechskantmutter DIN 985-M8-8-Zn5c	Hexagon nut	Tuerca hexagonal	Шестигранная гайка	64
49	9004 96445 8	Kegelschmiernippel DIN 71412-BM6	Hydraulic grease fitting	Boquilla cónica de engrase	Пресс-масленка с конической головкой	2
50	4080 00076 6	Plättchen	Plate	Plaquita	Пластина	4
51	4080 00077 4	Räumer	Clearing plate	Evacuador	Чистик	4
52	4080 00274 3	Sechskantschraube M8x25	Hexagon screw	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	4
53	4080 00275 1	Sechskantschraube M10x30	Hexagon screw	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	4
54	4080 00078 2	Sicherungsschraube	Lock bolt	Tornillo de seguridad	Стопорный винт	18
55	4080 00079 0	O-Ring	O-ring	Anillo tórico	Кольцо круглого сечения	2
61	4080 00080 5	Mitnehmersegment	Driver segment	Segmento arrastrador	Захватывающий сегмент	84
62	4080 00081 3	Mitnehmersegment	Driver segment	Segmento arrastrador	Захватывающий сегмент	72
63	4080 00082 1	Mitnehmersegment	Driver segment	Segmento arrastrador	Захватывающий сегмент	24
64	4080 00083 8	Mitnehmersegment	Driver segment	Segmento arrastrador	Захватывающий сегмент	24
65	4080 00084 6	Räumer	Clearing block	Evacuador	Пластина-чистик	2
66	4080 00085 4	Räumer	Clearing block	Evacuador	Пластина-чистик	2

Fahrtrichtung	Rechts	Anziehdrehmoment	Mit Loctite eingesetzt
Direction of travel	Clockwise	To be torqued to 130 Nm	To be fitted with Loctite
Dirección de marcha	Derecho	Par de apriete de 130 Nm	Provisto en el montaje de Loctite
Направление хода	Справа	Момент затяжки 130 Нм	Вставить с ЛОКТИТОМ

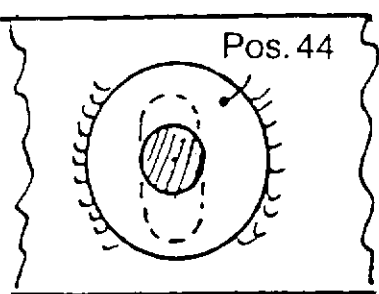
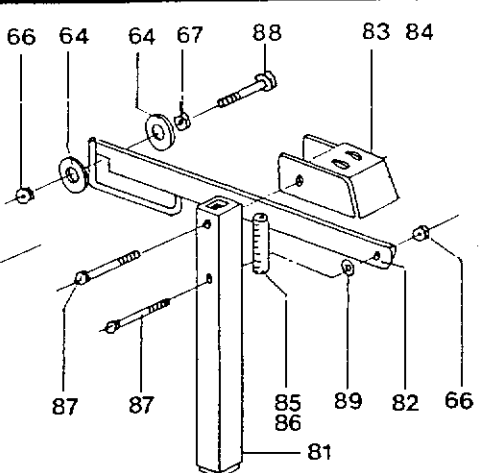
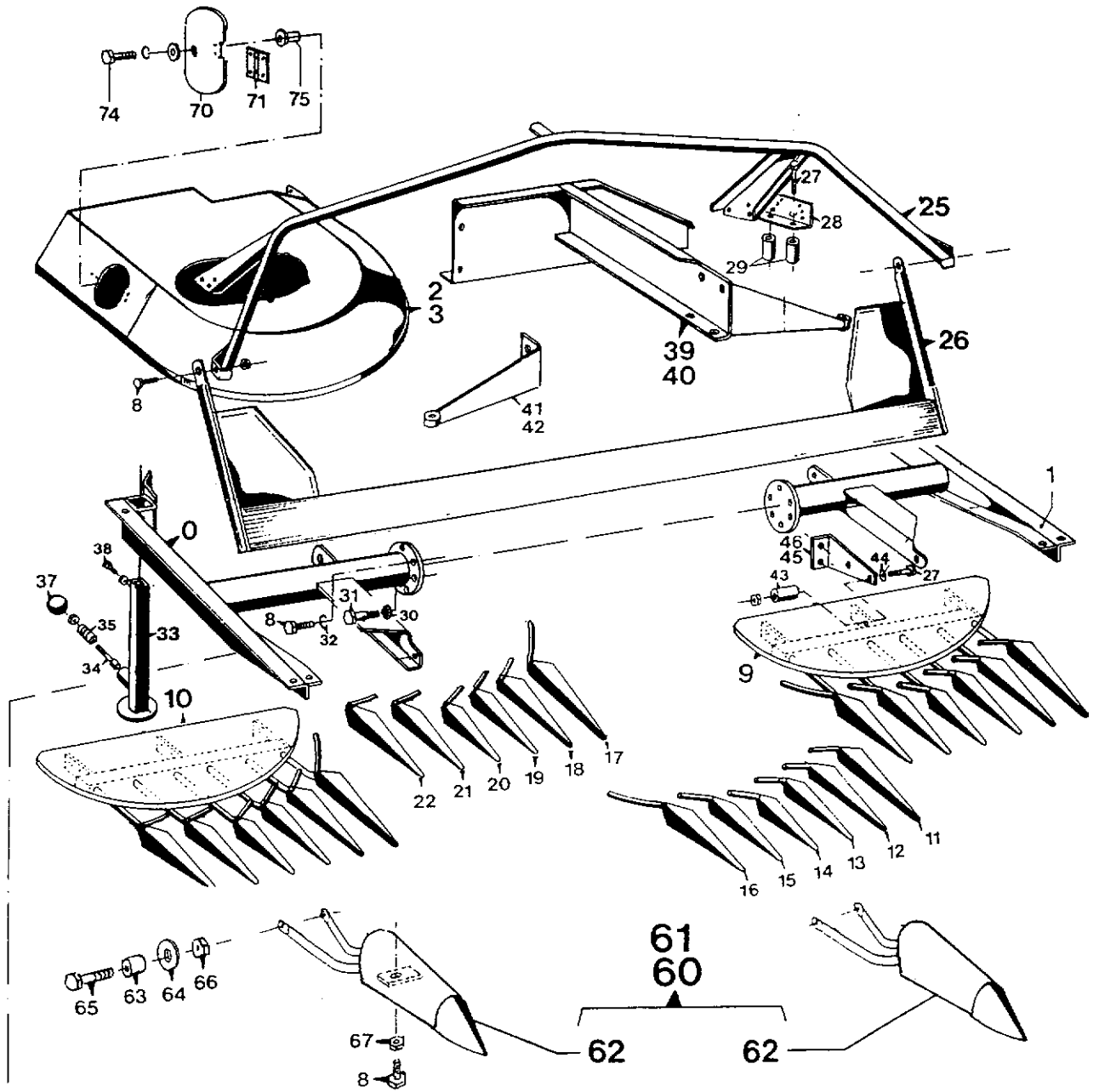


Grundrahmen-Teilerspitzen
Base frame - Dividers
Armazón básica - Puntas apartadoras
Основная рама - Стебледелитель

111-1593

1 / 92

1	2	3	3	3	3	4
0	4080 00010 6	Träger, rechts	R.H. bracket	Soporte derecho	Опора, правая	1
1	4080 00011 4	Träger, links	L.H. bracket	Soporte izquierdo	Опора, левая	1
2	4080 00012 2	Trommelabdeckung, links	L.H. drum guard	Cubierta izquierda	Кожух барабана, левый	1
3	4080 00013 0	Trommelabdeckung, rechts	R.H. drum guard	Cubierta derecha	Кожух барабана, правый	1
8	9933 93191 0	Sechskantschraube DIN ISO 4017-M12x30-8.8-Zn5c	Hexagon bolt 1	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	10
9	4080 00014 7	Teilerspitze, links	L.H. divider	Punta apartadora izquierda	Полудиск стебледелителя, левый	1
10	4080 00015 5	Teilerspitze, rechts	R.H. divider	Punta apartadora derecha	Полудиск стебледелителя, правый	1
11	4080 00016 3	Kufe 1, links	Guide # 1, L.H.	Patín 1 izquierdo	Полозок 1, слева	1
12	4080 00017 1	Kufe 2, links	Guide # 2, L.H.	Patín 2 izquierdo	Полозок 2, слева	1
13	4080 00018 8	Kufe 3, links	Guide # 3, L.H.	Patín 3 izquierdo	Полозок 3, слева	1
14	4080 00019 6	Kufe 4, links	Guide # 4, L.H.	Patín 4 izquierdo	Полозок 4, слева	1
15	4080 00020 2	Kufe 5, links	Guide # 5, L.H.	Patín 5 izquierdo	Полозок 5, слева	1
16	4080 00021 0	Kufe 6, links	Guide # 6, L.H.	Patín 6 izquierdo	Полозок 6, слева	1
17	4080 00022 2	Kufe 7, rechts	Guide # 7, R.H.	Patín 7 derecho	Полозок 7, справа	1
18	4080 00023 5	Kufe 8, rechts	Guide # 8, R.H.	Patín 8 derecho	Полозок 8, справа	1
19	4080 00024 3	Kufe 9, rechts	Guide # 9, R.H.	Patín 9 derecho	Полозок 9, справа	1
20	4080 00025 1	Kufe 10, rechts	Guide # 10, R.H.	Patín 10 derecho	Полозок 10, справа	1
21	4080 00026 8	Kufe 11, rechts	Guide # 11, R.H.	Patín 11 derecho	Полозок 11, справа	1
22	4080 00027 6	Kufe 12, rechts	Guide # 12, R.H.	Patín 12 derecho	Полозок 12, справа	1
25	4080 00028 4	Bügel	Bow	Estribo	Скоба	1
26	4080 00029 2	Schutzbügel	Guard frame	Estribo protector	Защитная скоба	1
27	9004 87288 0	Sechskantschraube DIN ISO 4014-M12x90-8.8-Zn5c	Hexagon bolt	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	8
28	4080 00030 7	Winkel	Angle plate	Angular	Уголок	2
29	4080 00031 5	Rohr	Spacer	Tubo	Труба	4
30	4080 00032 3	Schnorr-Sicherung	Lockwasher	Seguro	Стопорение конической зубчатой шайбой	4
31	4080 00032 3	Paßschraube DIN 610-M12x30-8.8-Zn5c	Reamed bolt	Tornillo de ajuste	Болт под развертку	4
32	9004 92038 3	Federring DIN 128-A12-FSt-Zn5c	Lockwasher	Anillo de muelle	Пружинная шайба	8
33	4080 00033 1	Stützfuß	Supporting leg	Pata de apoyo	Опорная лапка	2
34	4080 00033 1	Zylinderschraube DIN 912-M10x60-Zn5c	Allen crew	Tornillo cilíndrico	Болт с цилиндрической головкой	2
35	4080 00034 8	Feder	Spring	Muelle	Пружина	2
37	4080 00034 8	Kugelkopf DIN 319-C40 FS	Ball head	Rótula	Шаровая головка	2

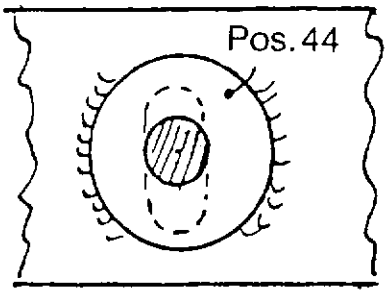
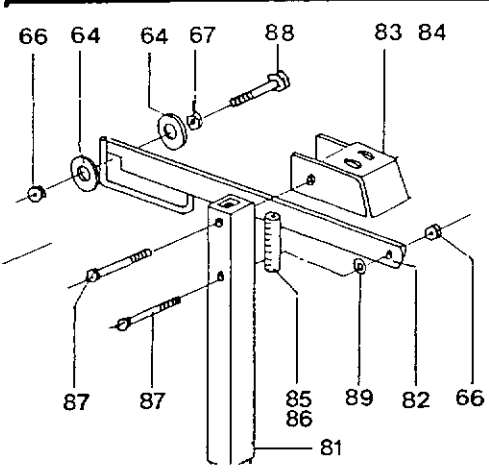
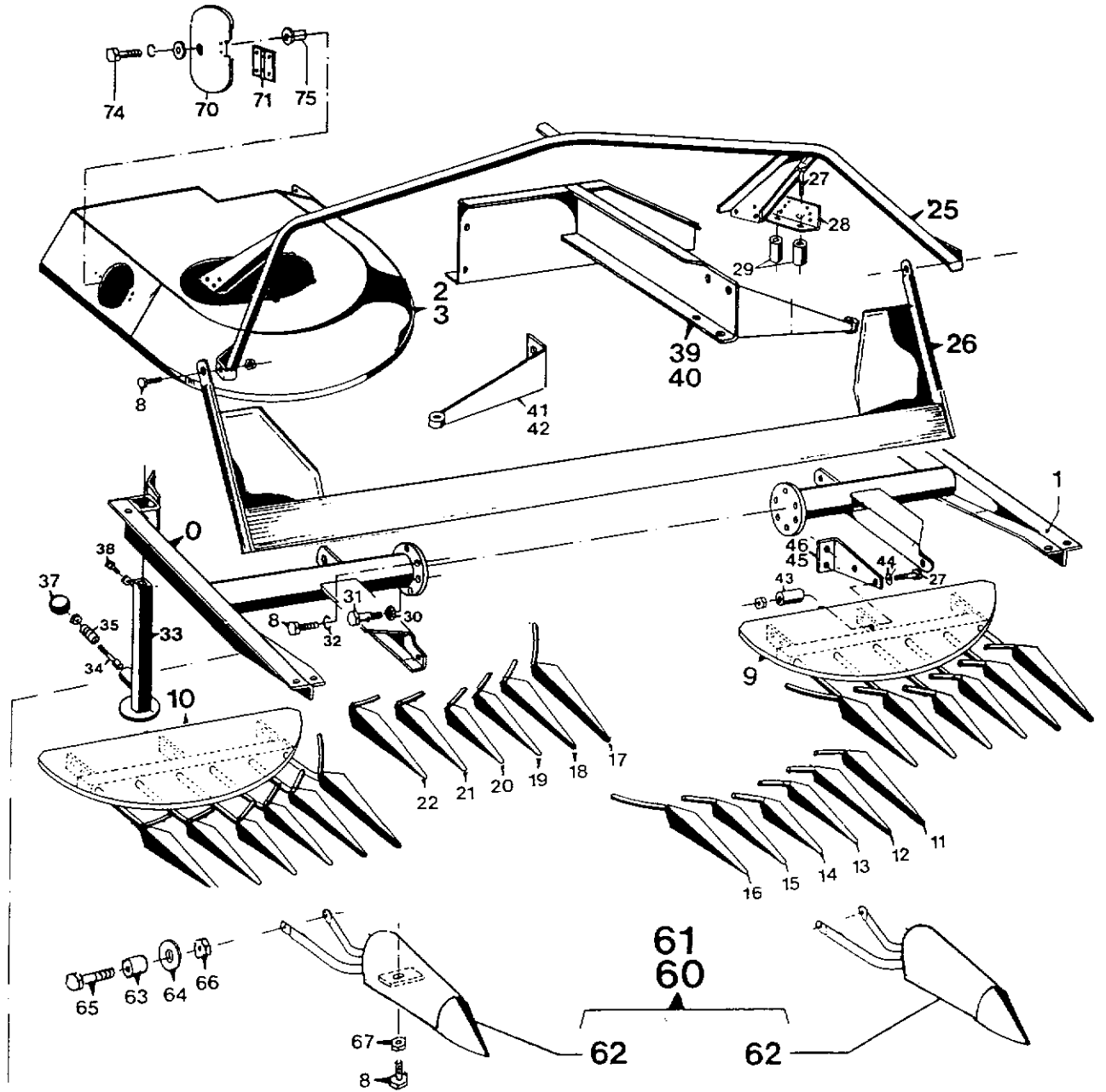


Grundrahmen-Teilerspitzen
Base frame - Dividers
Armazón básica - Puntas apartadoras
Основная рама - Стебледелитель

111-1593

1 / 92

1	2	3	3	3	3	4
38	9933 92920 0	Sechskantschraube DIN 933-M6x12-8.8- Zn5c	Hexagon screw	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	2
39	4080 00035 6	Schutzträger, rechts	R.H. guard carrier	Soporte protector derecho	Защитная опора, правая	1
40	4080 00036 4	Schutzträger, links	L.H. guard carrier	Soporte protector izquierdo	Защитная опора, левая	1
41	4080 00037 2	Stütze, rechts	R.H. bracket	Soporte derecho	Подпорка, правая	1
42	4080 00038 0	Stütze, links	L.H. bracket	Soporte izquierdo	Подпорка, левая	1
43	4080 00039 7	Buchse	Bushing	Casquillo	Втулка	4
44	4080 00040 3	Scheibe	Washer	Arandela	Шайба	6
45	4080 00041 1	Stütze, links	L.H. bracket	Soporte izquierdo	Подпорка, левая	1
46	4080 00042 8	Stütze, rechts	R.H. bracket	Soporte derecho	Подпорка, правая	1
61	4080 00043 6	Satz Stengelheber	Stem lifter	Juego de levantatallos	Комплект стебле- подъемников	1
62	4080 00044 4	Tasterspitze	Tracer	Punta palpadora	Копирующий ползок	2
63	4080 00045 2	Rohr	Spacer	Tubo	Труба	4
64	9004 92862 7	Scheibe DIN 9021-B13-St-Zn5c	Washer	Arandela	Шайба	4
65	9933 93210 8	Sechskantschraube DIN ISO 4017-M12x40- 8.8-Zn5c	Hexagon bolt	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	4
66	9954 89717 2	Sechskantmutter DIN 985-M12-8-Zn5c	Hexagon nut	Tuerca hexagonal	Шестигранная гайка	4
67	9950 89639 2	Sechskantmutter DIN ISO 4032-M12-8- Zn5c	Hexagon nut	Tuerca hexagonal	Шестигранная гайка	2
70	4080 00046 0	Deckel	Cover	Tapa	Крышка	2
71	4080 00047 7	Scharnier	Hinge	Charnela	Шарнир	2
74	9933 92931 3	Sechskantschraube DIN 933-M6x16-8.8- Zn5c	Hexagon screw	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	2
75	4080 00048 5	Nietmutter M6	Rivet nut	Tuerca remache	Заклепочная гайка	2
80	4080 00049 3	Stützfuß, links u. rechts, vollst. (best. aus Pos. 64, 66, 67, 81...89)	L.H. and R.H. supporting leg, complete (Consisting of Items 64, 66, 67, 81-89)	Pata de apoyo izquierda y derecha compl. (Compuesta de las piezas 64, 66, 67, 81...89)	Опорная лапка, правая и левая, в сборе (Состоит из поз. 64, 66, 67, 81...89)	1
81	4080 00050 8	Stützfuß	Supporting leg	Pata de apoyo	Опорная лапка	2
82	4080 00051 6	Rasthebel	Stop lever	Palanca fiadora	Фиксирующий рычаг	2
83	4080 00052 4	Stützfußlager, links	L.H. supporting leg pad	Soporte izquierdo pata de apoyo	Опора лапки, левая	1
84	4080 00053 2	Stützfußlager, rechts	R.H. supporting leg pad	Soporte derecho pata de apoyo	Опора лапки, правая	1



Grundrahmen-Teilerspitzen
Base frame - Dividers
Armazón básica - Puntas apartadoras
Основная рама - Стеблелелитель

111-1593

1/92

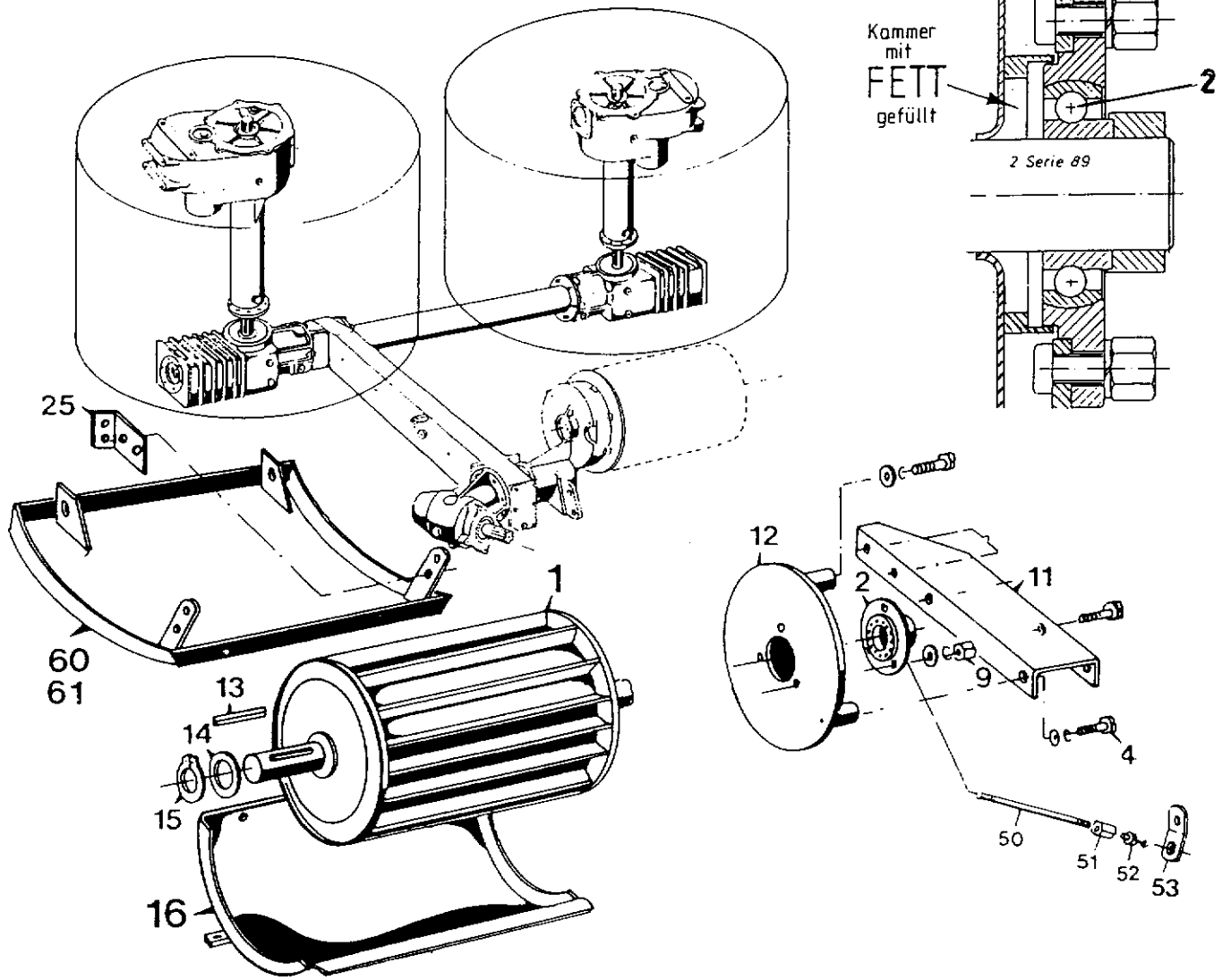
1	2	3	3	3	3	4
85	4080 00054 0	Druckfeder	Compression spring	Muelle de compresión	Пружина сжатия	2
86	4080 00055 7	Druckfeder	Compression spring	Muelle de compresión	Пружина сжатия	2
87	9004 87283 1	Sechskantschraube DIN ISO 4014-M12x70- 8.8-Zn5c	Hexagon bolt	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	4
88	9932 93229 5	Sechskantschraube DIN ISO 4014-M12x60- 8.8-Zn5c	Hexagon bolt	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	2
89	9004 85619 8	Scheibe DIN 125-13-140HV- Zn5c	Washer	Arandela	Шайба	2

Bei der Montage einer neuen seitlichen Teilerspitze (9 oder 10) ist folgendes zu beachten:
 Die Spitzen sind in der Höhe einstellbar über die Schrauben Pos. 27. Hierzu sind im Befestigungsbereich Langlöcher vorgesehen. Nach der richtigen Einstellung (Messerrotor hat oben und unten gleichmäßiges Spiel) werden vor den Langlöchern Scheiben Pos. 44 angeschweißt, um eine Verstellung zu verhindern.

При монтаже нового полудиска стеблелелителя на боковых сторонах (9 или 10) обратить внимание на следующее:
 Полудиски регулируются по высоте болтами поз. 27. Для этого в крепежной зоне предусмотрены продольные отверстия. После правильной регулировки (ножевой ротор имеет сверху и внизу равномерный зазор) перед продольными отверстиями привариваются шайба, поз. 44, с целью предотвращения разрегулировки.

When mounting a new outer divider (9 or 10), make sure to allow for the following:
 The dividers are adjustable in height by means of bolts (Item 27) and oblong holes. Once the dividers are correctly set (blade rotor to have identical top and bottom clearance), weld washers (Item 44) in place ahead of the oblong holes to preclude displacement.

Al montar una punta apartadora lateral nueva (9 ó 10), hay que tener en cuenta lo siguiente:
 La altura de las puntas puede variarse mediante los tornillos, pieza no. 27. Para este fin hay agujeros rasgados en la zona de fijación. Después de haber logrado el ajuste correcto (holgura idéntica en las partes superior e inferior del rotor), hay que soldar arandelas, pieza no. 44, delante de los agujeros rasgados para imposibilitar un desajuste.

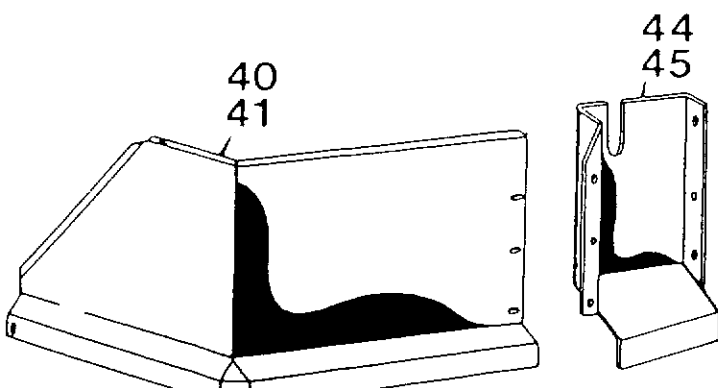


Kammer mit Fett gefüllt

Chamber to be filled with grease

Cámara llenada de grasa

Жировая камера наполнена густой смазкой



Montagehinweis zur Förderwalze

Verspannungen verursachen Lagerschäden. Um diese zu vermeiden, sollten Sie bei Arbeiten an der Förderwalze die Montagefolge beachten:

1. Walze montieren
2. Lager lose verschraubt montieren (ohne Werkzeug anziehen)
3. Schrauben mit Scheiben lose montieren
4. Schrauben fest montieren
5. Anbaurahmen montieren
6. Schrauben fest montieren
7. Schraube fest montieren
8. Schrauben fest anziehen, Scheiben anschweißen
9. Lagerschrauben fest anziehen
10. Klemmring anziehen

Feed roll installation instructions

Distortion is liable to cause bearing damage. Therefore, proceed in the sequence given below when installing the feed roll:

1. Install roll.
2. Install bearing such that it is a loose fit (make it hand-tight without using a tool).
3. Install bolts and washers such that they are a loose fit.
4. Make bolts a tight fit.
5. Mount the mounting frame.
6. Make bolts a tight fit.
7. Make bolt a tight fit.
8. Tighten bolts; weld washers in place.
9. Tighten bearing bolts.
10. Tighten clamp collar.

Indicaciones para el montaje del rodillo transportador

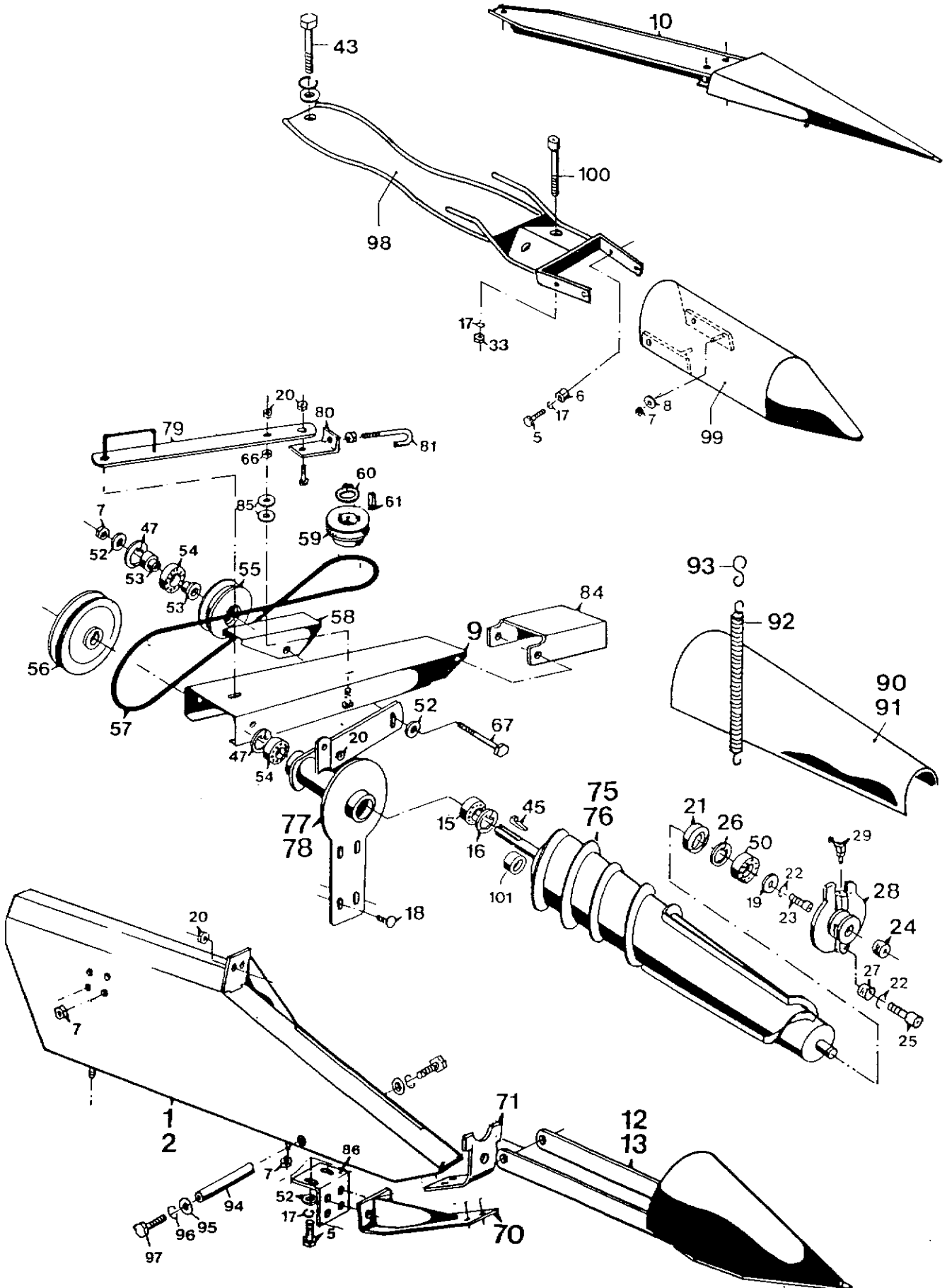
Tensiones mecánicas causan daños en los cojinetes. Para evitarlas, hay que seguir en el montaje del rodillo transportador el orden siguiente:

- 1.- Montar el rodillo.
- 2.- Montar el cojinete apretando sólo levemente los tornillos (renunciar al uso de un herramienta en el apriete).
- 3.- Montar los tornillos provistos de arandelas.
- 4.- Montar fuerte los tornillos.
- 5.- Montar el bastidor de montaje.
- 6.- Montar fuerte los tornillos.
- 7.- Montar fuerte el tornillo.
- 8.- Apretar fuerte los tornillos, soldar las arandelas.
- 9.- Apretar fuerte los tornillos de cojinete.
- 10.- Apretar el anillo opresor

Указания по монтажу для подающего вальца

Перетяжки являются причиной повреждения подшипников. С целью предотвращения таких повреждений при проведении работ на подающем вальце обратить внимание на следующее:

1. Смонтировать валец
2. Смонтировать подшипник в собранном, но незатянутом состоянии (затяжка без инструмента)
3. Смонтировать болты с шайбами, не затягивая их
4. Болты прочно затянуть
5. Смонтировать навесную раму
6. Болты прочно затянуть
7. Болт прочно затянуть
8. Болты прочно затянуть, приварить шайбы
9. Прочно затянуть болты подшипника
10. Затянуть зажимное кольцо

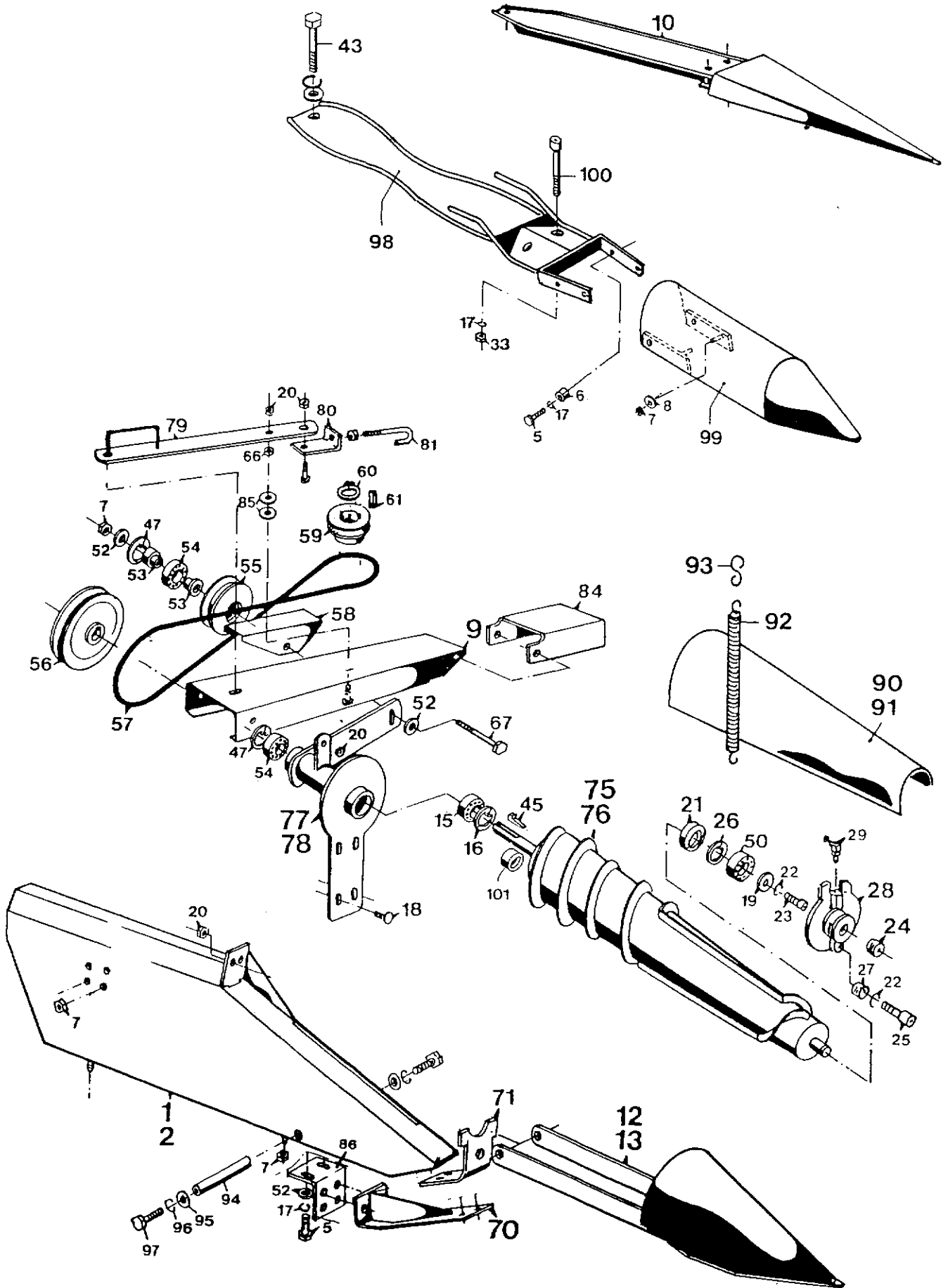


Blattheber mit Antrieb für Halmteiler
 Leaf lifter with drive for outer divider
 Levantahojas con accionamiento para apartador de cañas
 Ботвоподъемник с приводом для стеблеледелителя

111-1595

1 / 92

1	2	3	3	3	3	4
1	4080 00101 0	Blattheber, rechts	R.H. leaf lifter	Levantahojas derecho	Ботвоподъемник, правый	1
2	4080 00102 7	Blattheber, links	L.H. leaf lifter	Levantahojas izquierdo	Ботвоподъемник, левый	1
5	9004 87690 7	Sechskantschraube DIN ISO 4017-M12x35- 8.8-Zn5c	Hexagon bolt	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	10
6	4080 00103 5	Buchse	Bushing	Casquillo	Втулка	2
7	9954 89717 2	Sechskantmutter DIN 985-M12-8-Zn5c	Hexagon nut	Tuerca hexagonal	Шестигранная гайка	20
8	9004 92862 7	Scheibe DIN 9021-13-Zn5c	Washer	Arandela	Шайба	2
9	4080 00104 3	Schutzblech, rechts	R.H. guard	Chapa protectora derecha	Защитный лист, правый	1
10	4080 00106 8	Teilerspitze für GPS	Divider for whole-plant silage fodder	Punta apartadora para ensilado de plantas enteras	Полозок стеблеледелителя для скашивания на силаж из целых растений	1
11	4080 00105 1	Schutzblech, links	L.H. guard	Chapa protectora izquierda	Защитный лист, левый	1
12	4080 00107 6	Blattheberspitze, rechts	R.H. leaf lifter	Punta derecha levantahojas	Полозок ботвоподъемника, правый	1
13	4080 00108 4	Blattheberspitze, links	L.H. leaf lifter	Punta izquierda levantahojas	Полозок ботвоподъемника, левый	1
15	9004 89871 1	Rillenkugellager DIN 625-6205-2RS	Ball bearing	Rodamiento radial rígido	Радиальный шарикоподшипник	2
16	9004 85953 7	Sicherungsring DIN 472-52x2	Circlip	Anillo de seguridad	Стопорное кольцо	2
17	9004 92038 3	Federring DIN 128-A12-FSt-Zn5c	Lockwasher	Anillo de muelle	Пружинная шайба	8
18	9004 86404 4	Flachrundschrabe DIN 603-M10x30-Zn5c	Saucer-head screw	Tornillo cilíndrico de cabeza rebajada	Болт с полукруглой головкой	4
19	9004 98940 0	Scheibe DIN 7349-10,5-Zn5c	Washer	Arandela	Шайба	2
20	9954 89848 7	Sechskantmutter DIN 985-M10-8-Zn5c	Hexagon nut	Tuerca hexagonal	Шестигранная гайка	5
21	4080 00109 2	Radialdichtring	Shaft seal	Retén radial	Радиальное уплотни- тельное кольцо	2
22	9004 98942 5	Federring DIN 7980-10-FSt-Zn5c	Lockwasher	Anillo de muelle	Пружинная шайба	4
23	9004 98944 1	Zylinderschraube DIN 7984-M10x20-8.8- Zn5c	Socket head cap screw	Tornillo cilíndrico	Болт с цилиндрической головкой	2
24	9004 87005 0	Verschlußschraube DIN 906-M22x1,5-St- Zn5c	Screw plug	Tornillo de cierre	Запорный болт	2
25	9004 87104 3	Zylinderschraube DIN 912-M10x30-8.8- Zn5c	Socket head cap screw	Tornillo cilíndrico	Болт с цилиндрической головкой	2
26	9004 85954 5	Sicherungsring DIN 472-52x2,5	Circlip	Anillo de seguridad	Стопорное кольцо	2
27	4080 00110 7	Distanzrohr	Spacer tube	Tubo distanciador	Распорная труба	2
28	4080 00111 5	Lagergehäuse	Bearing housing	Caja del cojinete	Корпус подшипника	2
29	4080 00112 3	Schmiernippel	Grease fitting	Boquilla de engrase	Смазочный ниппель	2
33	9950 89639 2	Sechskantmutter DIN ISO 4032-M12-8- Zn5c	Hexagon nut	Tuerca hexagonal	Шестигранная гайка	3

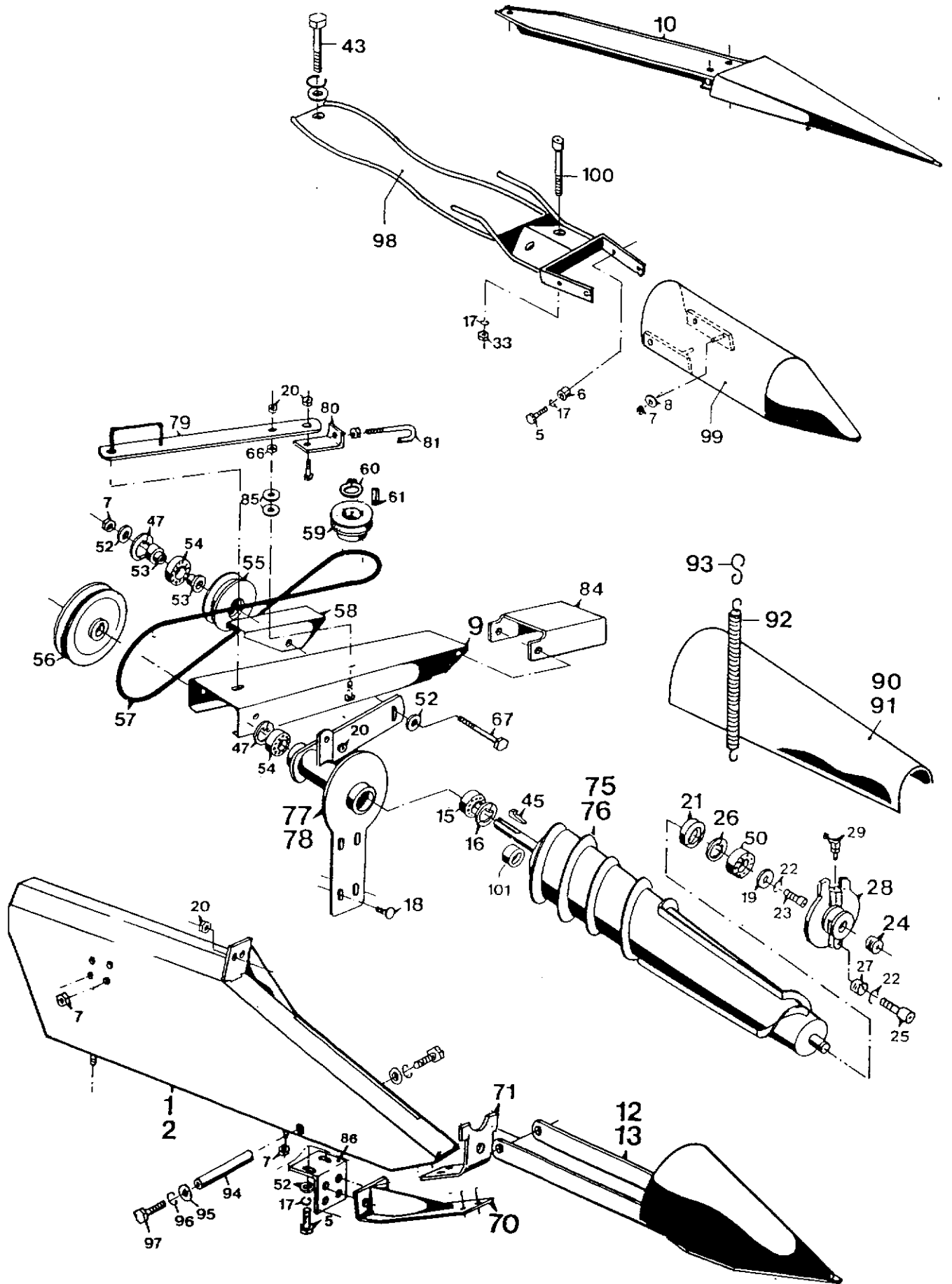


Blattheber mit Antrieb für Halmteiler
Leaf lifter with drive for outer divider
Levantahojas con accionamiento para apartador de cañas
Ботвоподъемник с приводом для стеблелелителя

111-1595

1 / 92

1	2	3	3	3	3	4
43	9932 95845 6	Sechskantschraube DIN ISO 4014-M12x100- 8.8-Zn5c	Hexagon bolt	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	1
45	9004 93108 0	Nasenkeil 6x6x32 DIN 6887	Gib-headed key	Chaveta de cabeza	Клиновья шпонка с головкой	2
47	9004 85952 0	Sicherungsring DIN 472-47x1,75	Circlip	Anillo de seguridad	Стопорное кольцо	4
50	9004 89915 0	Rillenkugellager DIN 625-6304	Ball bearing	Rodamiento radial rígido	Радиальный шарикоподшипник	2
52	9004 85619 8	Scheibe DIN 125-13-140HV- Zn5c	Washer	Arandela	Шайба	14
53	4080 00113 1	Buchse	Bushing	Casquillo	Втулка	4
54	9004 89878 5	Rillenkugellager DIN 625-6204-2RS	Ball bearing	Rodamiento radial rígido	Радиальный шарикоподшипник	4
55	4080 00114 8	Spannrolle	Tension idter	Rodillo tensor	Натяжной ролик	2
56	4080 00115 6	Riemenscheibe	Vee belt pulley	Polea de correa	Ременной шкив	2
57	4080 00116 4	Keilriemen	Vee belt	Correa trapezial	Клиновья ремень	2
58	4080 00117 2	Schutzbügel	Guard	Pieza protectora	Защитная скоба	2
59	4080 00118 0	Riemenscheibe	Vee belt pulley	Polea de correa	Ременной шкив	2
60	9004 85923 1	Sicherungsring DIN 471-30x2	Circlip	Anillo de seguridad	Стопорное кольцо	2
61	9965 95609 3	Paßfeder A8x7x28 DIN 6885	Key	Chaveta de ajuste	Призматическая шпонка	2
66	9950 89612 6	Sechskantmutter DIN ISO 4032-M10-8- Zn5c	Hexagon nut	Tuerca hexagonal	Шестигранная гайка	6
67	9004 87707 3	Sechskantschraube DIN ISO 4017-M12x65- 8.8-Zn5c	Hexagon bolt	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	2
70	4080 00119 7	Kufe	Skid	Patin	Полозок	2
71	4080 00120 3	Halterung	Mount	Sujetador	Крепежная деталь	2
75	4080 00121 1	Lagermaisschnecke, rechts	R.H. laid-maize screw	Sinfin derecho	Шнек для полегшей кукурузы, правый	1
76	4080 00122 8	Lagermaisschnecke, links	L.H. laid-maize screw	Sinfin izquierdo	Шнек для полегшей кукурузы, левый	1
77	4080 00123 6	Lagerbock, rechts	R.H. bearing	Caballette de apoyo derecho	Стойка подшипника, правая	1
78	4080 00124 4	Lagerbock, links	L.H. bearing	Caballette de apoyo izquierdo	Стойка подшипника, левая	1
79	4080 00125 2	Hebel	Lever	Palanca	Рычаг	2
80	4080 00126 0	Winkel	Angle plate	Angular	Уголок	2
81	4080 00127 7	Hakenshraube	J-bolt	Tornillo de gancho	Крюкообразный болт	2
84	4080 00128 5	Schutzblech	Guard	Chapa protectora	Защитный лист	2
85	9004 98939 4	Scheibe DIN 1440-10-St-Zn5c	Washer	Arandela	Шайба	4
86	4080 00129 3	Winkel	Mounting angle	Angular	Уголок	2
90	4080 00130 8	Schutz, rechts	R.H. guard	Protector derecho	Ограждение, правое	1
91	4080 00131 6	Schutz, links	L.H. guard	Protector izquierdo	Ограждение, левое	1
92	4080 00132 4	Zugfeder	Tension spring	Muelle de tracción	Пружина растяжения	2

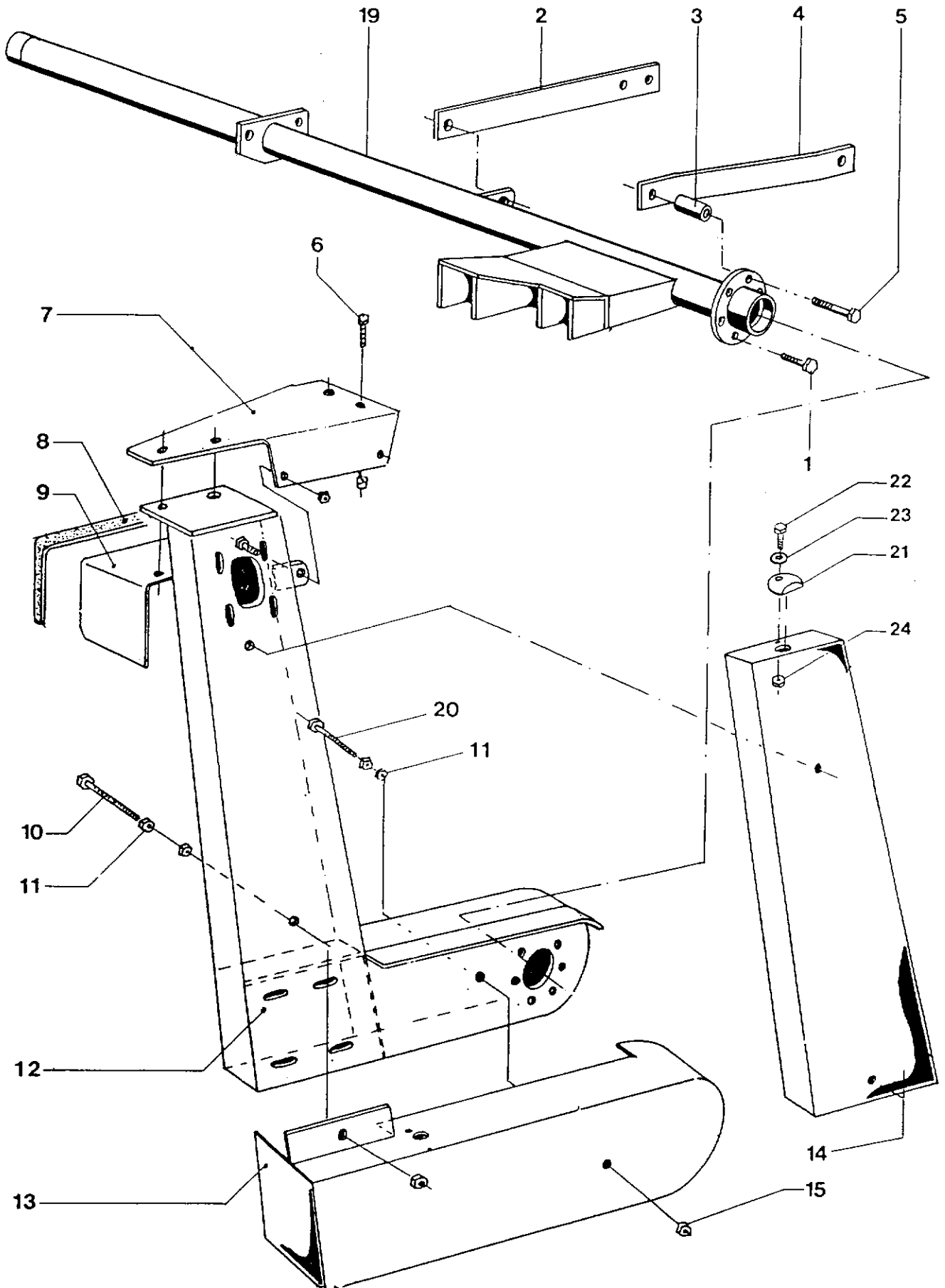


Blattheber mit Antrieb für Halmteiler
 Leaf lifter with drive for outer divider
 Levantahojas con accionamiento para apartador de cañas
 Ботвоподъемник с приводом для стеблелителя

111-1595

1 / 92

1	2	3	3	3	3	4
93	4080 00133 2	Haken	Hook	Gancho	Крюк	2
94	4080 00134 0	Achse	Pin	Eje	Валик	2
95	9960 92180 1	Scheibe DIN 125-10. 5-140HV-St- Zn5c	Washer	Arandela	Шайба	4
96	9004 92037 5	Federring DIN 128-A10-FSt-Zn5c	Lockwasher	Anillo de muelle	Пружинная шайба	4
97	9933 93102 7	Sechskantschraube DIN ISO 4017-M10x25- 8.8-Zn5c	Hexagon screw	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	4
98	4080 00135 7	Tisch	Board	Tablero	Стол	1
99	4080 00136 5	Teilerspitze	Divider	Punta apartadora	Делительный полозок	1
100	9004 87103 5	Zylinderschraube DIN 912-M12x30-8.8- Zn5c	Socket head cap screw	Tornillo cilíndrico	Болт с цилиндрической головкой	2
101	4080 00137 3	Buchse	Bushing	Casquillo	Втулка	2

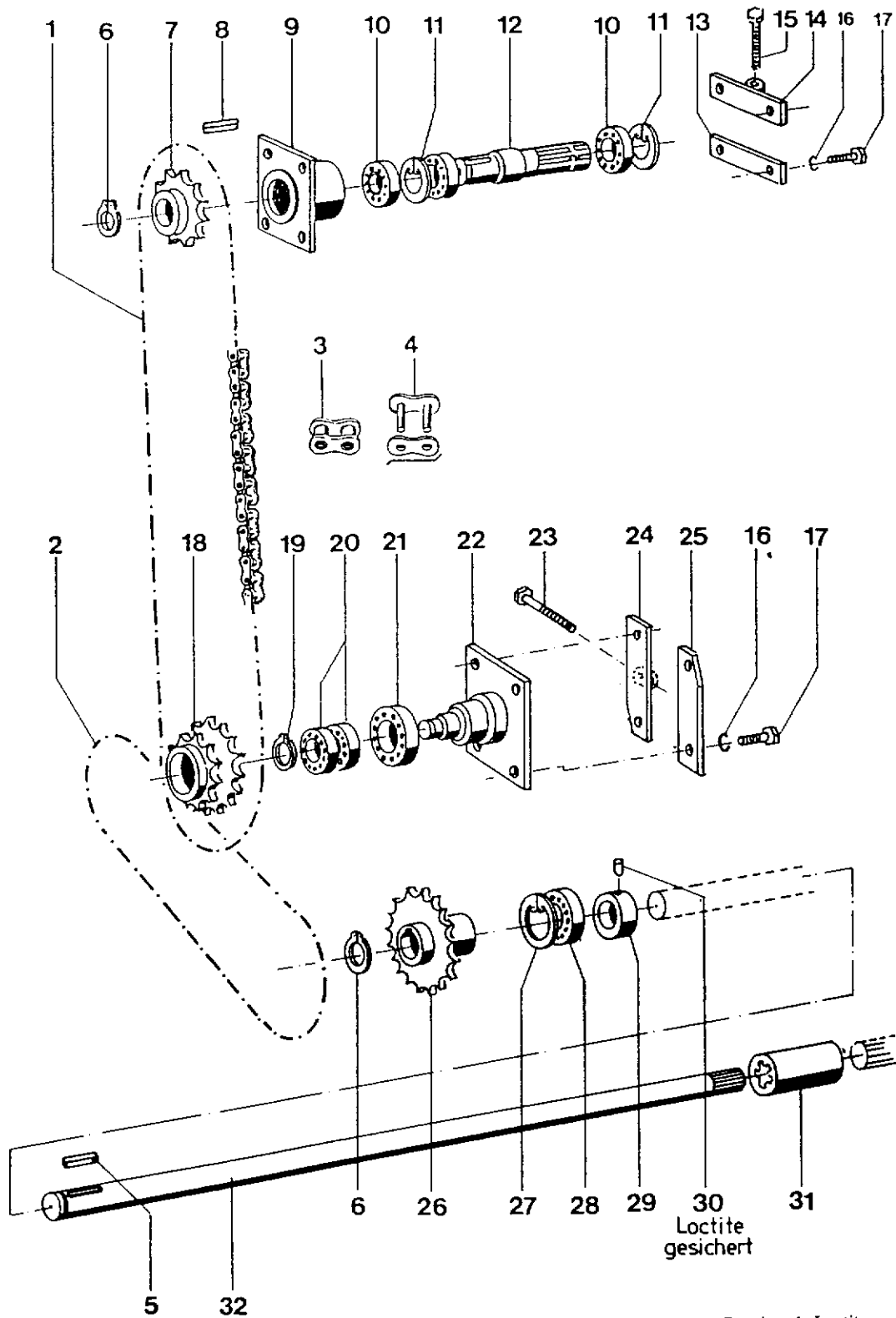


Kettengehäuse
Chain housing
Caja de cadenas
Корпус для цепей

111-1596

1 / 92

1	2	3	3	3	3	4
1	9933 93118 0	Sechskantschraube DIN ISO 4017-M10x35- 8.8-Zn5c	Hexagon screw	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	5
2	4080 00138 1	Strebe 2	Bar # 2	Riostra 2	Перекладина 2	1
3	4080 00139 8	Distanzrohr	Spacer tube	Tubo distanciador	Распорная труба	6
4	4080 00140 4	Strebe 1	Bar # 1	Riostra 1	Перекладина 1	1
5	9932 93079 1	Sechskantschraube DIN ISO 4014-M10x90- 8.8-Zn5c	Hexagon screw	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	1
6	9933 93102 7	Sechskantschraube DIN ISO 4017-M10x25- 8.8-Zn5c	Hexagon screw	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	6
7	4080 00141 2	Knotenblech	Gusset	Cartabón	Узловой лист	1
8	4080 00142 0	Kantenschutz	Edge protector	Cantonera	Защита кромок	1
9	4080 00143 7	Gelenkwellenschutz	Articulated-shaft guard	Protector árbol articulado	Ограждение карданного вала	1
10	9004 87666 7	Sechskantschraube DIN ISO 4017-M10x90- 8.8-Zn5c	Hexagon screw	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	2
11	9954 89848 7	Sechskantmutter DIN 985-M10-8-Zn5c	Hexagon nut	Tuerca hexagonal	Шестигранная гайка	15
12	4080 00144 5	Kettenkasten	Chain case	Caja de cadenas	Кожух для цепей	1
13	4080 00145 3	Schutzkasten	Guard	Caja protectora	Защитный кожух	1
14	4080 00146 1	Schutzkasten	Gaurd	Caja protectora	Защитный кожух	1
15	9954 89848 7	Sechskantmutter DIN 985-M10-8-Zn5c	Hexagon nut	Tuerca hexagonal	Шестигранная гайка	2
19	4080 00147 8	Flanschrohr	Flanged tube	Tubo embreadado	Труба с фланцами	1
20	9004 87667 5	Sechskantschraube DIN 933-M10x130- 8.8-Zn5c	Hexagon screw	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	1
21	4080 00148 6	Deckel	Cover	Tapa	Крышка	2
22	9933 92920 0	Sechskantschraube DIN 933-M6x12-8.8- Zn5c	Hexagon screw	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	2
23	9004 85669 6	Federscheibe DIN 137-B6-FSt-Zn5c	Spring washer	Arandela de muelle	Упругая шайба	2
24	9004 88721 0	Sechskantmutter DIN 985-M6-8-Zn5c	Hexagon nut	Tuerca hexagonal	Шестигранная гайка	2



Loctite
gesichert

Loctite gesichert

To be fitted with Loctite

Provisto de Loctite

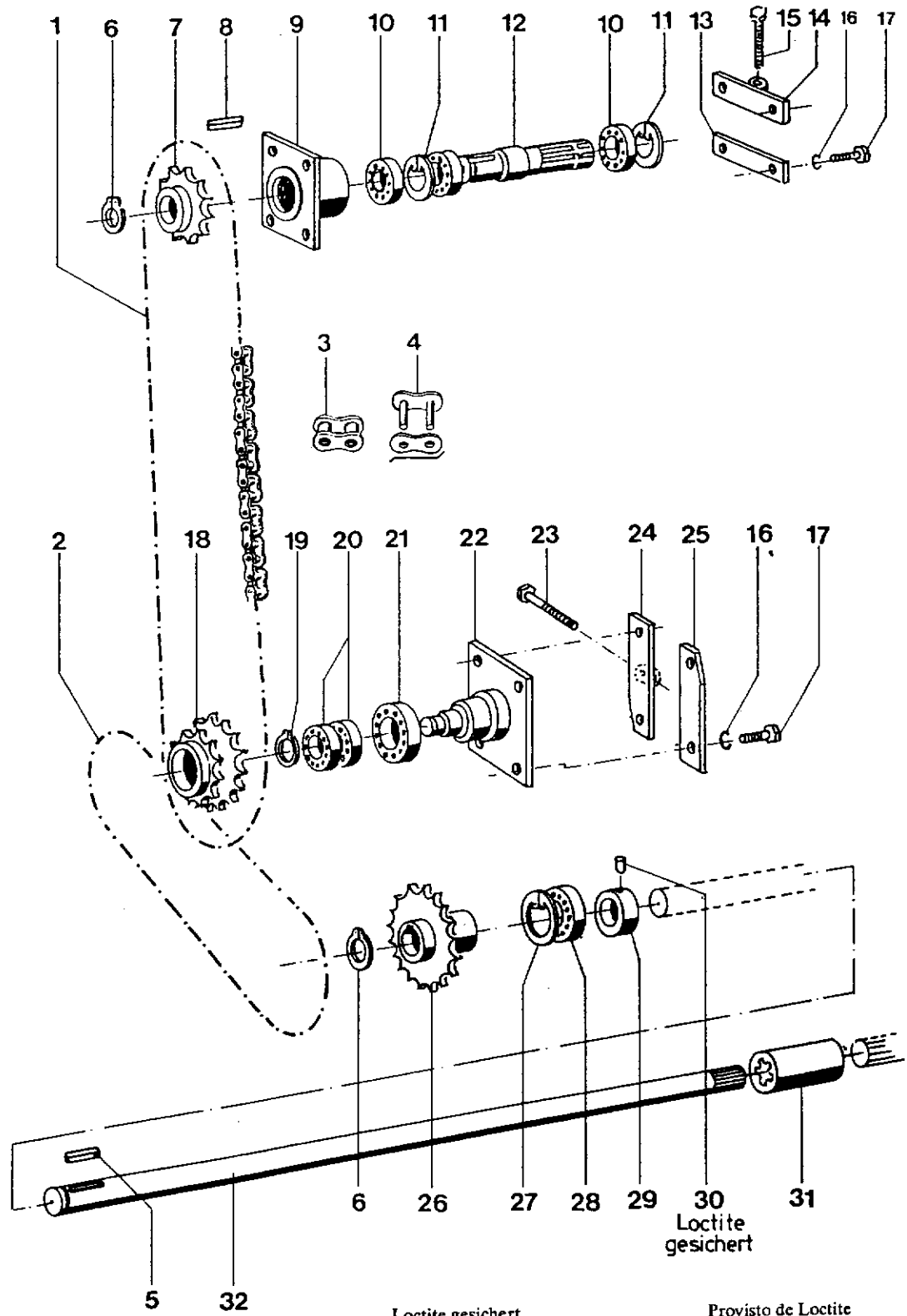
Зафиксирован ЛОКТИТОМ

Antrieb
Drive
Accionamiento
Привод

111-1597

1 / 92

1	2	3	3	3	3	4
1	4080 00149 4	Rollenkette 1 Zoll, 37 Glieder	Roller chain 1 inch; 37 links	Cadena de rodillos 1 pulgada, 37 eslabones	Роликовая цепь 1", 7 звеньев	1
2	4080 00150 0	Rollenkette 1 Zoll, 19 Glieder	Roller chain 1 inch; 19 links	Cadena de rodillos 1 pulgada, 19 eslabones	Роликовая цепь 1", 19 звеньев	1
3	4080 00151 7	Innenglied 1 Zoll	Inner link 1 inch	Eslabón interior 1 pulgada	Внутреннее звено 1"	*
4	4080 00152 5	Drahtverschlußglied 1 Zoll	Connector 1 inch	Eslabón de cierre 1 pulgada	Звено проволочного замка 1"	*
5	9004 93002 2	Paßfeder A10x8x56 DIN 6885	Key	Chaveta de ajuste	Призматическая шпонка	1
6	9004 85924 8	Sicherungsring DIN 471-35x2,5	Circlip	Anillo de seguridad	Стопорное кольцо	2
7	4080 00153 3	Kettenrad 12 Zähne	Sprocket, 12 teeth	Rueda de cadena 12 dientes	Звездочка, 12 зубьев	1
7	4080 00269 6	Kettenrad 14 Zähne	Sprocket, 14 teeth	Rueda de cadena 14 dientes	Звездочка, 14 зубьев	1
8	9004 93001 4	Paßfeder A10x8x45 DIN 6885	Key	Chaveta de ajuste	Призматическая шпонка	1
9	4080 00154 1	Flanschnabe	Flanged hub	Cubo embreadado	Ступица с фланцем	1
10	9902 89051 3	Rillenkugellager DIN 625-6207-2RS	Ball bearing	Rodamiento radial rígido	Радиальный шарикоподшипник	3
11	9004 85956 1	Sicherungsring DIN 472-72x2,5	Circlip	Anillo de seguridad	Стопорное кольцо	2
12	4080 00155 8	Profilwelle	Splined shaft	Árbol perfilado	Фасонный вал	1
13	4080 00156 6	Spannlasche	Fishplate	Pieza de apriete	Стяжная накладка	1
14	4080 00157 4	Spannlasche	Fishplate	Pieza de apriete	Стяжная накладка	1
15	9004 87704 0	Sechskantschraube DIN ISO 4017-M12x55- 8.8-Zn5c	Hexagon bolt	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	1
16	9004 92038 3	Federring DIN 128-A12-FSt-Zn5c	Lockwasher	Anillo de muelle	Пружинная шайба	8
17	9933 93191 0	Sechskantschraube DIN ISO 4017-M12x30- 8.8-Zn5c	Hexagon nut	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	8
18	4080 00158 2	Doppelkettenrad 12/17 Zähne	Double sprocket, 12/17 teeth	Rueda de cadena doble 12/17 dientes	Двойная звездочка 12/17 зубьев	1
19	9004 85923 1	Sicherungsring DIN 471-30x2	Circlip	Anillo de seguridad	Стопорное кольцо	1
20	9004 89877 7	Rillenkugellager DIN 625-6206-2RS	Ball bearing	Rodamiento radial rígido	Радиальный шарикоподшипник	2
21	9902 89055 4	Rillenkugellager DIN 625-6208-2RS	Ball bearing	Rodamiento radial rígido	Радиальный шарикоподшипник	1
22	4080 00159 0	Lagerplatte	Mounting plate	Placa de cojinete	Опорная плита	1
23	9004 87708 1	Sechskantschraube DIN ISO 4017-M12x80- 8.8-Zn5c	Hexagon bolt	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	1
24	4080 00160 5	Spannlasche	Fishplate	Pieza de apriete	Стяжная накладка	1
25	4080 00161 3	Spannlasche	Fishplate	Pieza de apriete	Стяжная накладка	1
26	4080 00162 1	Kettenrad 17 Zähne	Sprocket, 17 teeth	Rueda de cadena 17 dientes	Звездочка, 17 зубьев	1



Loctite
gesichert

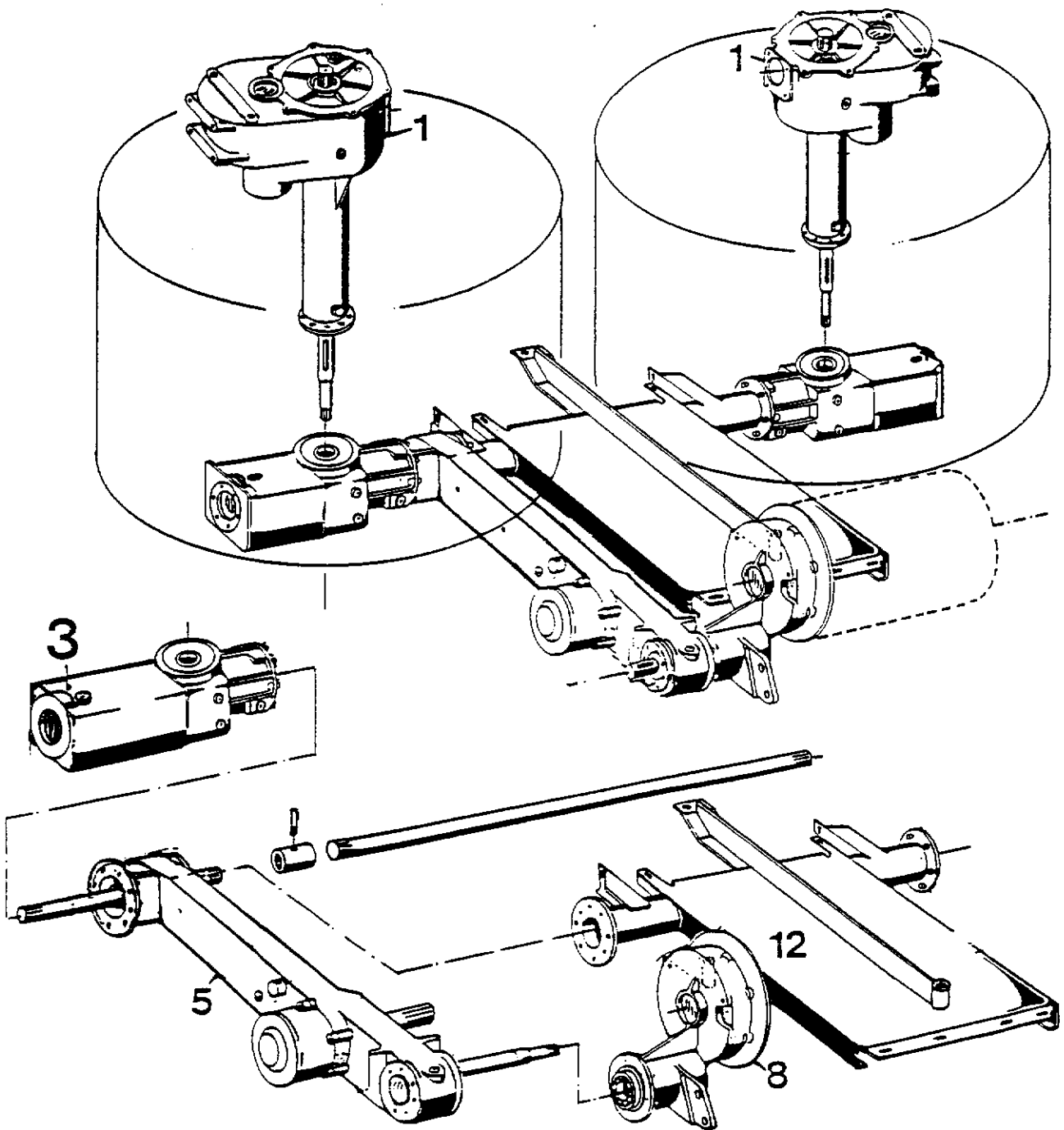
Loctite gesichert

Provisto de Loctite

To be fitted with Loctite

Зафиксирован локтитом

1	2	3	3	3	3	4
27	9004 85926 4	Sicherungsring DIN 471-80x2,5	Cireclip	Anillo de seguridad	Стопорное кольцо	1
28 X	9004 89924 7	Rillenkugellager DIN 625-6307-2RS	Ball bearing	Rodamiento radial rígido	Радиальный шарикоподшипник	1
29	9004 98945 8	Stellring DIN 705-A35	Adjsuting collar	Anillo de ajuste	Установочное кольцо	1
30	9004 87130 8	Gewindestift DIN 914-M8x12-45H	Threaded pin	Pasador roscado	Штифт с резьбой	1
31	4080 00163 8	Vielkeilbuchse Durchmesser 50	Splined bushing 50 mm dia.	Casquillo multichaveta diám. 50	Многошлицевая втулка, диаметр 50	1
31	4080 00164 6	Vielkeilbuchse Durchmesser 65, mit Nut	Splined bushing 65 mm dia., with groove	Casquillo multichaveta diám. 65 con ranura	Многошлицевая втулка, диаметр 65, с канавкой	1
32	4080 00165 4	Welle 35x1610	Shaft	Árbol	Вал	1
32	4080 00166 2	Welle 35x1611, mit 2 Nuten	Shaft 35x1611, with 2 grooves	Árbol con 2 ranuras	Вал с двумя канавками	1

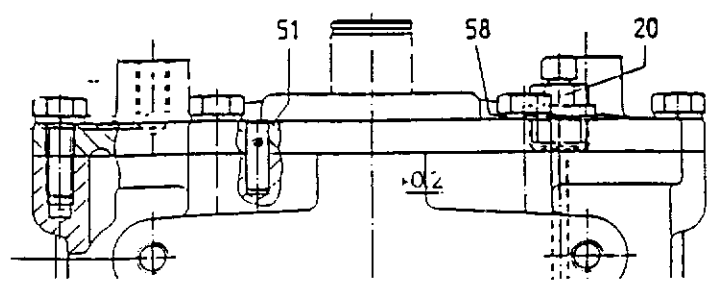
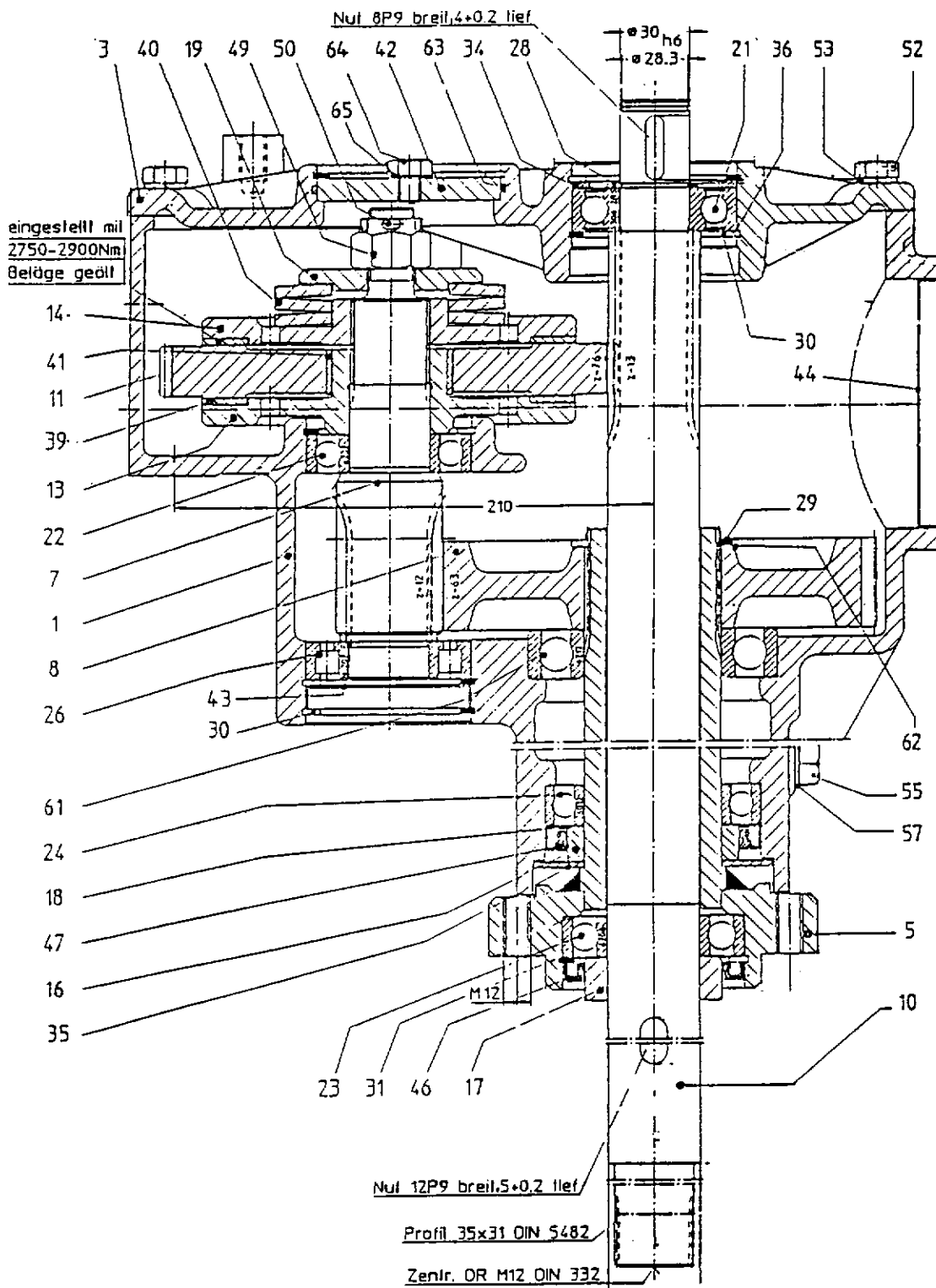


Getriebe - Übersicht (mit Reibkupplung)
 Gearing - General arrangement (with friction clutch)
 Transmisiones - vista de conjunto (con embrague de fricción)
 Общий вид редуктора (с фрикционной муфтой)

111-1598

1 / 92

1	2	3	3	3	3	4
1	4080 00167 0	Stirnradgetriebe	Spur gearing	Engranaje de ruedas dentadas rectas	Цилиндрическая зубчатая передача	2
3	4080 00168 7	Winkelgetriebe	Angular gear	Engranaje cóncio	Угловая передача	2
5	4080 00169 5	Stirnradgetriebe	Spur gearing	Engranaje de ruedas dentadas rectas	Цилиндрическая зубчатая передача	1
8	4080 00170 1	Stirnradgetriebe	Spur gearing	Engranaje de ruedas dentadas rectas	Цилиндрическая зубчатая передача	1
12	4080 00171 8	Grundrahmen	Base frame	Armazón básica	Основная рама	1

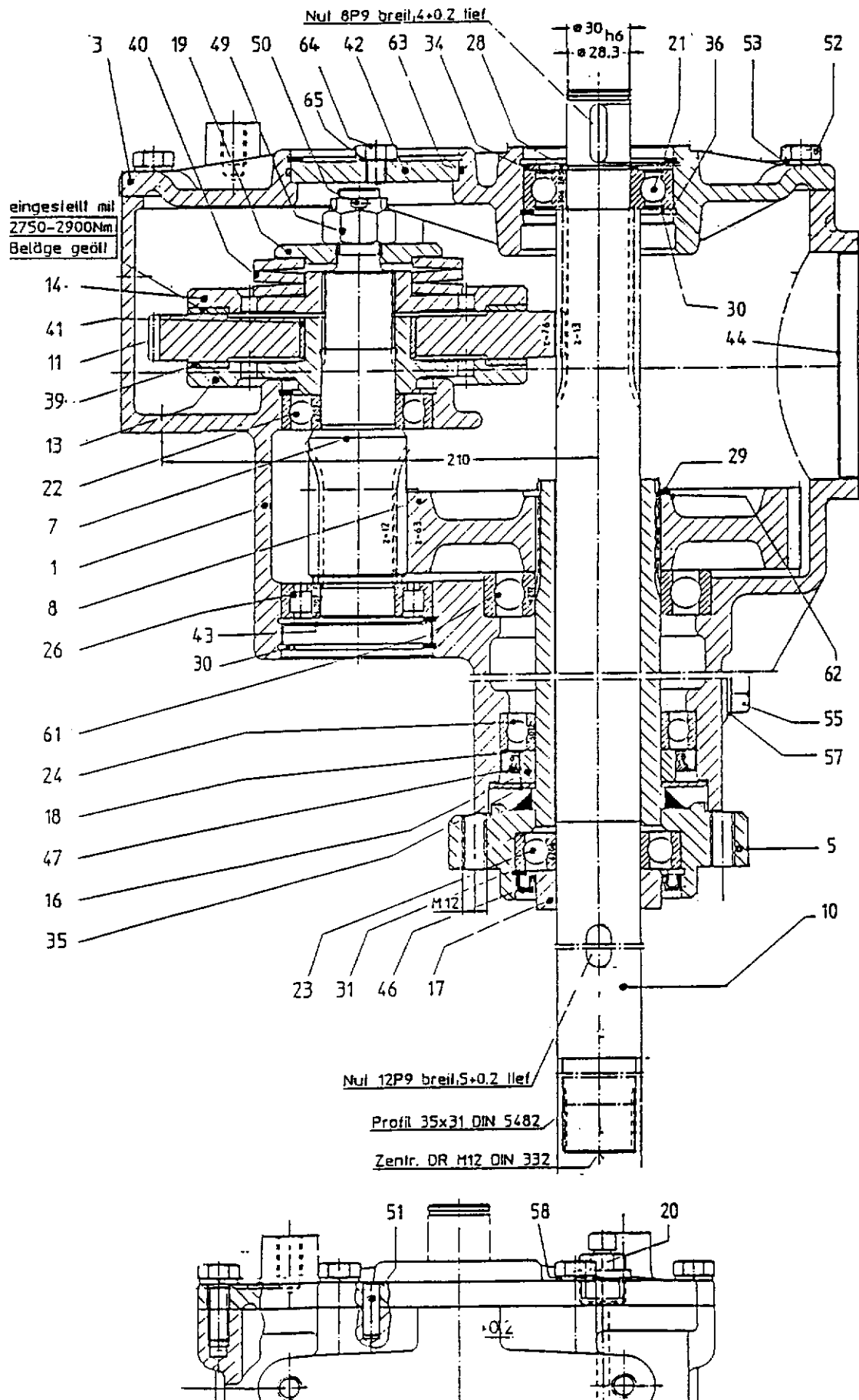


Stirnradgetriebe
Spur gearing
Engranaje de ruedas dentadas rectas
Цилиндрический зубчатый редуктор

111-1599

1 / 92

1	2	3	3	3	3	4
0	4080 00172 6	Stirnradgetriebe	Spur gearing	Engranaje de ruedas dentadas rectas	Цилиндрический зубчатый редуктор	1
1	4080 00173 4	Gehäuse	Gearbox	Caja	Корпус	1
3	4080 00174 2	Lagerdeckel	Bearing cover	Tapa de cojinete	Крышка подшипника	1
5	4080 00175 0	Flanschwelle	Flanged shaft	Árbol embridado	Вал с фланцем	1
7	4080 00290 2	Stirnritzelwelle 12 Zähne	Pinion shaft, 12 teeth	Árbol de piñón 12 dientes	Вал с цилиндрической шестерней, 12 зубьев	1
8	4080 00176 7	Stirnrad 63 Zähne	Spur gear, 13 teeth	Rueda dentada recta 63 dientes	Цилиндрическая шестерня, 63 зуба	1
10	4080 00177 5	Stirnritzelwelle 13 Zähne	Pinion shaft, 13 teeth	Árbol de piñón 13 dientes	Вал с цилиндрической шестерней, 13 зубьев	1
11	4080 00178 3	Stirnrad 76 Zähne	Spur gear, 76 teeth	Rueda dentada recta 76 dientes	Цилиндрическая шестерня, 76 зубьев	1
13	4080 00179 1	Kupplungsscheibe	Clutch disk	Platillo de embrague	Диск сцепления	1
14	4080 00180 6	Kupplungsscheibe	Clutch disk	Platillo de embrague	Диск сцепления	1
16	4080 00181 4	Schrumpfring 60x75x15,8	Shrink collar	Anillo de contracción	Стяжное кольцо	1
17	4080 00182 2	Schrumpfring 40x60x19	Shrink collar	Anillo de contracción	Стяжное кольцо	1
18	4080 00183 0	Paßscheibe	Shim	Arandela de ajuste	Установочная шайба	1
19	4080 00184 7	Scheibe	Washer	Arandela	Шайба	1
20	4080 00185 5	Ölmeßstab	Oil dipstick	Varilla indicadora nivel de aceite	Мерная рейка для масла	1
21	9004 89920 6	Rillenkugellager DIN 625-6306-2RS	Ball bearing	Rodamiento radial rígido	Радиальный шарикоподшипник	1
22	9902 89049 0	Rillenkugellager DIN 625-6207	Ball bearing	Rodamiento radial rígido	Радиальный шарикоподшипник	1
23	9902 89052 1	Rillenkugellager DIN 625-6208	Ball bearing	Rodamiento radial rígido	Радиальный шарикоподшипник	1
24	9004 89848 8	Rillenkugellager DIN 625-6012	Ball bearing	Rodamiento radial rígido	Радиальный шарикоподшипник	1
26	9004 90144 4	Zylinderrollenlager DIN 5412-NJ 207E	Cylindrical roller bearing	Rodamiento de rodillos cilíndricos	Роликоподшипник с цилиндрическими роликами	1
28	9004 85923 1	Sicherungsring DIN 471-30x2	Circlip	Anillo de seguridad	Стопорное кольцо	1
29	9004 85925 6	Sicherungsring DIN 471-60x3	Circlip	Anillo de seguridad	Стопорное кольцо	1
30	9004 85956 1	Sicherungsring DIN 472-72x2,5	Circlip	Anillo de seguridad	Стопорное кольцо	4



Stirnradgetriebe
Spur gearing
Engranaje de ruedas dentadas rectas
Цилиндрический зубчатый редуктор

111-1599

1 / 92

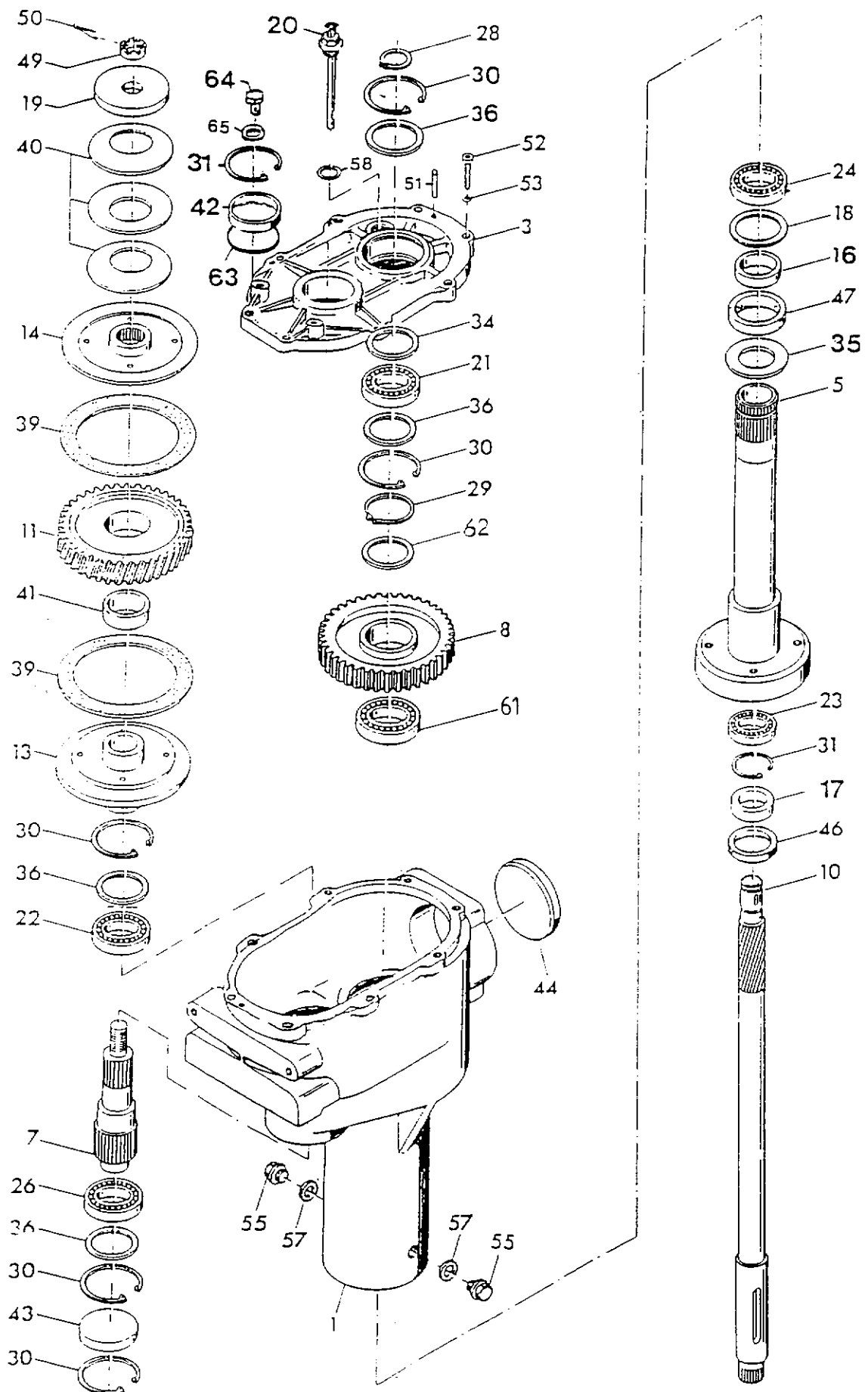
1	2	3	3	3	3	4
31	9004 85993 0	Sicherungsring DIN 472-80x2,5	Circlip	Anillo de seguridad	Стопорное кольцо	2
32	9004 85957 8	Sicherungsring DIN 472-95x3	Circlip	Anillo de seguridad	Стопорное кольцо	2
34	9004 93282 8	Stützscheibe DIN 988-S56x72	Prop washer	Arandela de asiento	Опорная шайба	1
35	4080 00186 3	Scheibe	Washer	Arandela	Шайба	1
36	9004 93355 6	Paßscheibe DIN 988-56x72x0,1-St	Shim	Arandela de ajuste	Установочная шайба	*
37	9004 93365 2	Paßscheibe DIN 988-75x95x0,1-St	Shim	Arandela de ajuste	Установочная шайба	*
39	4080 00187 1	Lamelle 164x123,3	Disk	Lámina	Пластина	2

Eingestellt mit 2750-2900 Nm
 Beläge geölt

Ajustado con 2750-2900 Nm
 Forros aceitados

To be torqued to 2750-2900 Nm
 Facing to be oiled

Установлен с моментом 2750-2900 Нм
 Прокладки промаслены

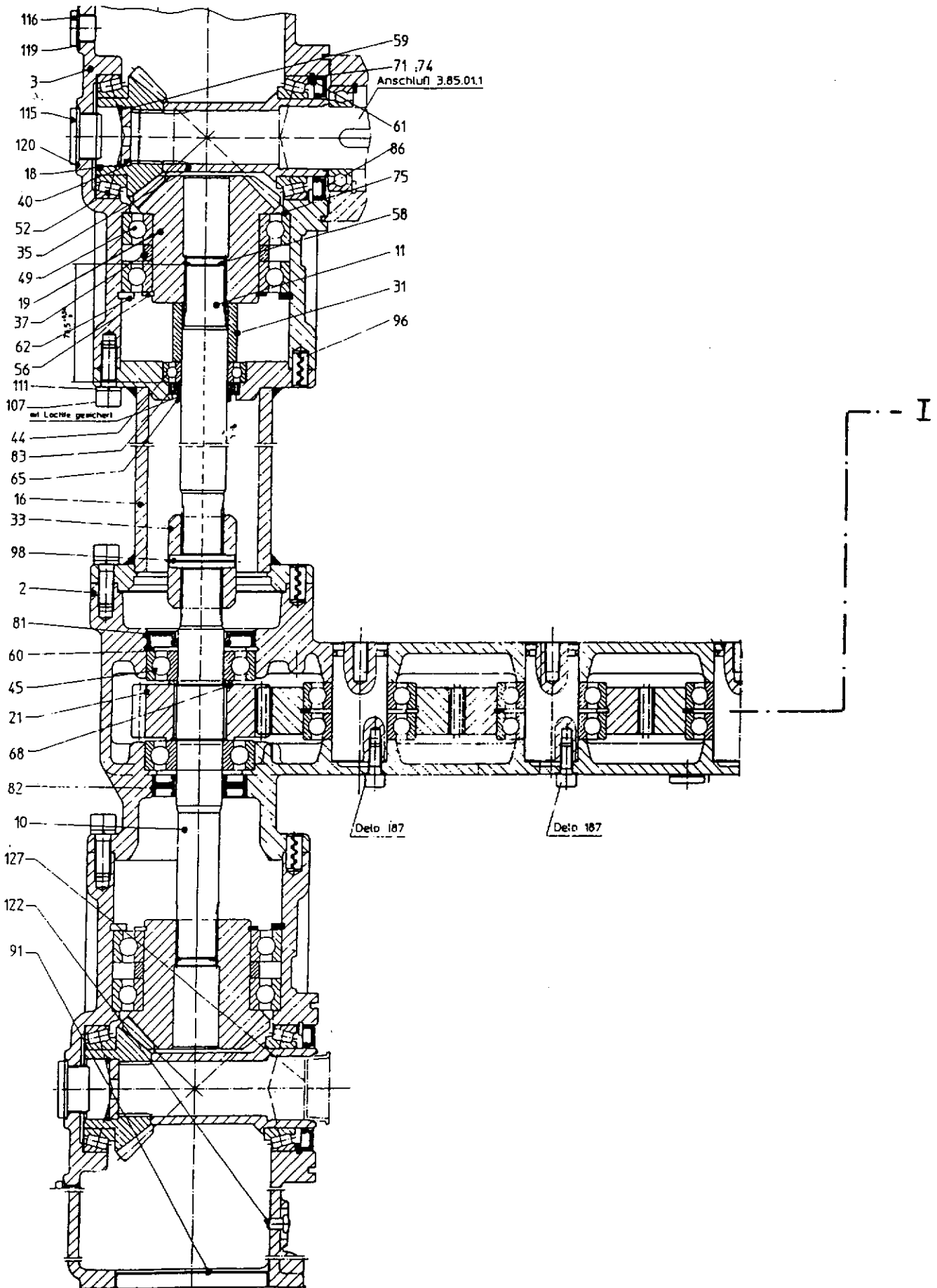


Stirnradgetriebe
 Spur gearing
 Engranaje de ruedas dentadas rectas
 Цилиндрический зубчатый редуктор

111-1599

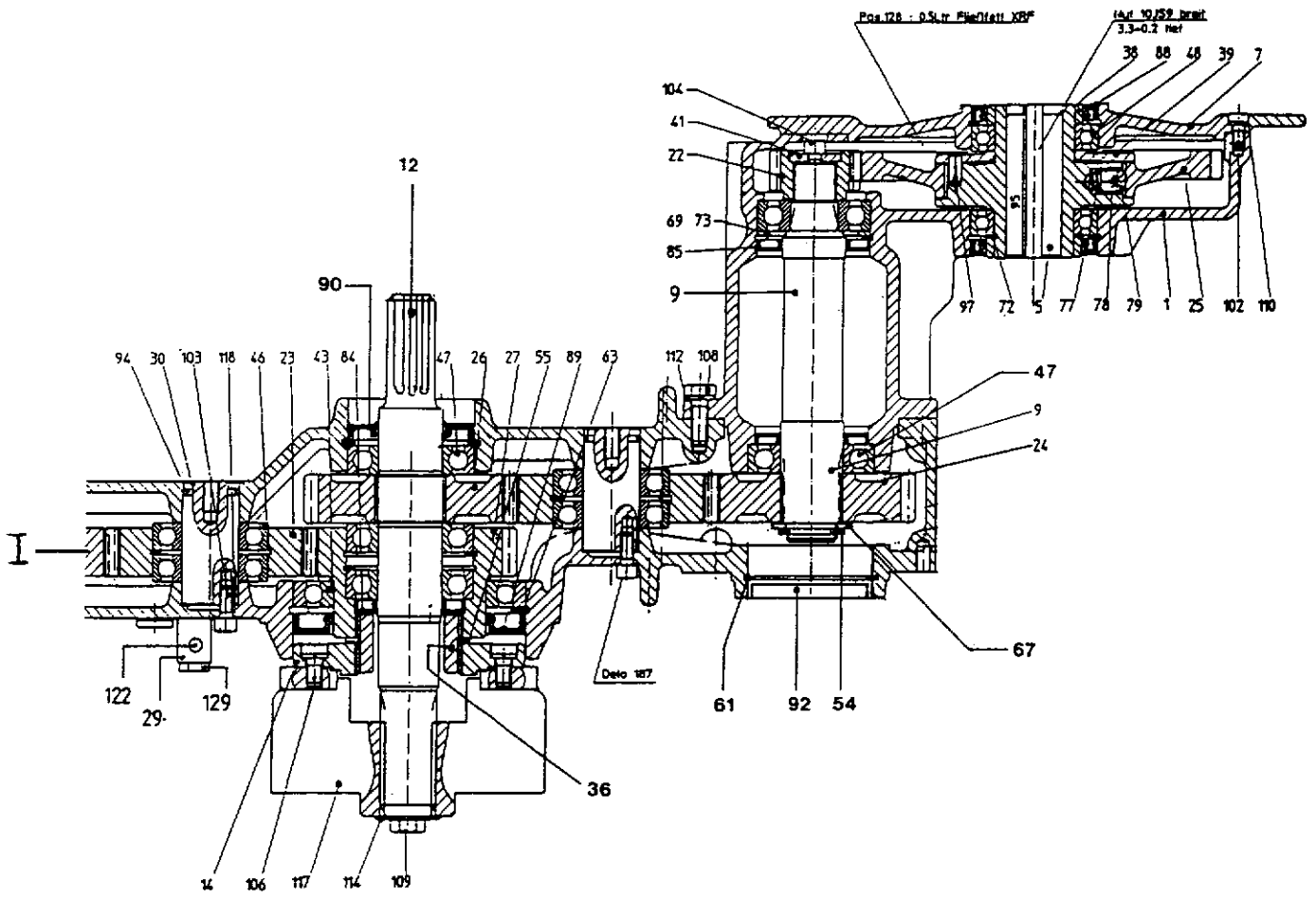
1/92

1	2	3	3	3	3	4
40	4080 00188 8	Tellerfeder 100x51x5	Cup spring	Resorte de disco	Тарельчатая пружина	3
41	4080 00189 6	DU-Buchse	Bushing	Casquillo	Втулка	1
42	4080 00190 2	Deckel	Cover	Tapa	Крышка	1
43	9004 85815 0	Verschlußdeckel 72 DIN 442	Cover	Cierre de tapa	Запорная крышка	1
44	9004 85817 5	Verschlußdeckel 110 DIN 442	Cover	Cierre de tapa	Запорная крышка	1
46	4080 00191 0	Radialdichtring	Shaft seal	Retén radial	Радиальное уплотнительное кольцо	1
47	4080 00192 7	Radialdichtring	Shaft seal	Retén radial	Радиальное уплотнительное кольцо	1
49	9004 88032 5	Kronenmutter DIN 935-M20x1,5-8	Castellated nut	Tuerca almenada	Корончатая гайка	1
50	9004 85455 7	Splint DIN 94-4x40-St	Split pin	Pasador abierto	Шплинт	1
51	9004 85033 6	Zylinderstift DIN 7-8m6x25	Straight pin	Pasador cilindrico	Цилиндрический штифт	2
52	9004 87642 5	Sechskantschraube DIN ISO 4017-M10x30- 8.8-Zn5c	Hexagon screw	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	8
53	9004 92037 5	Federring DIN 128-A10-FSt-Zn5c	Lockwasher	Anillo de muelle	Пружинная шайба	8
55	4080 00195 5	Magnetverschlußschraube	Screw plug with magnet	Tornillo de cierre magnético	Резьбовая пробка с магнитом	2
57	9970 90869 1	Dichtring A18x22 DIN 7603-Cu	Packing ring	Anillo de junta	Уплотнительное кольцо	2
58	9004 92292 2	Dichtring A22x27 DIN 7603-Cu	Packing ring	Anillo de junta	Уплотнительное кольцо	1
61	9004 89900 5	Rillenkugellager DIN 625-6212	Ball bearing	Rodamiento radial rígido	Радиальный шарикоподшипник	1
62	9004 93356 4	Paßscheibe DIN 988-60x75x0,1	Shim	Arandela de ajuste	Установочная шайба	*
63	4080 00194 3	O-Ring	O-ring	Anillo tórico	Кольцо круглого сечения	1
64	9004 87620 8	Sechskantschraube DIN ISO 4017-M10x12- 8.8-Zn5c	Hexagon screw	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	1
65	9004 92221 5	Dichtring 10x14x1 DIN 7603-Cu	Packing ring	Anillo de junta	Уплотнительное кольцо	1



Stirnradgetriebe - Winkelgetriebe
 Spur gearing - Angle gear
 Engranaje de ruedas dentadas rectas - Engranaje angular
 Цилиндрический зубчатый редуктор - Угловая передача

1	2	3	3	3	3	4
1	4080 00230 0	Gehäuse	Gearbox	Caja	Корпус	1
2	4080 00195 1	Gehäuse	Gearbox	Caja	Корпус	1
3	4080 00196 8	Gehäuse	Gearbox	Caja	Корпус	3
5	4080 00232 5	Kupplungsnahe	Clutch hub	Cubo de acoplamiento	Ступица муфты	1
7	4080 00233 3	Gehäusedeckel	Cover	Tapa	Крышка корпуса	1
9	4080 00234 1	Profilwelle L=337,5 234	Splined shaft	Árbol perfilado	Фасонный вал	1
10	4080 00197 6	Profilwelle L=251	Splined shaft	Árbol perfilado	Фасонный вал	1
11	4080 00198 4	Profilwelle L=1057	Splined shaft	Árbol perfilado	Фасонный вал	1
12	4080 00199 2	Kupplungswelle	Clutch shaft	Árbol de acoplamiento	Вал муфты сцепления	1
14	4080 00200 3	Kupplungsflansch	Coupling flange	Brida de acoplamiento	Фланец муфты	1
16	4080 00201 1	Achsrohr	Housing tube	Eje tubular	Труба	1
18	4080 00202 8	Kegelritzel 18 Zähne	Bevel pinion 18 teeth	Piñón cónico 18 dientes	Коническая ведущая шестерня, 18 зубьев	2
19	4080 00203 6	Kegelrad 20 Zähne	Bevel gear 20 teeth	Rueda cónica 20 dientes	Коническая шестерня 20 зубьев	2
21	4080 00204 4	Stirnritzel 20 Zähne	Spur pinion 20 teeth	Piñón dentado recto 20 dientes	Цилиндрическая ведущая шестерня, 20 зубьев	1
22	4080 00235 8	Stirnritzel 15 Zähne	Spur pinion 15 teeth	Piñón dentado recto 15 dientes	Цилиндрическая ведущая шестерня, 15 зубьев	1
23	4080 00205 2	Stirnrad 30 Zähne	Spur gear 30 teeth	Rueda dentada recta 30 dientes	Цилиндрическая шестерня 30 зубьев	4
24	4080 00236 6	Stirnrad 31 Zähne	Spur gear 31 teeth	Rueda dentada recta 31 dientes	Цилиндрическая шестерня 31 зуб	1
25	4080 00237 4	Stirnrad 72 Zähne	Spur gear 72 teeth	Rueda dentada recta 72 dientes	Цилиндрическая шестерня 72 зуба	1
26	4080 00206 0	Stirnrad 31 Zähne	Spur gear 31 teeth	Rueda dentada recta 31 dientes	Цилиндрическая шестерня 31 зуб	1
27	4080 00207 7	Stirnrad 31 Zähne	Spur gear 31 teeth	Rueda dentada recta 31 dientes	Цилиндрическая шестерня 31 зуб	1
29	4080 00208 5	Verschraubung	Union	Racor	Резьбовое соединение	1
30	4080 00209 3	Bolzen	Pin	Bulón	Палец	4
31	4080 00210 8	Distanzbuchse	Spacer bushing	Casquillo distanciador	Распорная втулка	1
33	4080 00211 6	Profilbuchse	Splined bushing	Casquillo perfilado	Шлицевая втулка	1
35	4080 00212 4	Lagerbuchse	Bearing bush	Casquillo cojinete	Подшипниковая втулка	2
36	4080 00213 2	Profilbuchse	Splined bush	Casquillo perfilado	Шлицевая втулка	1
37	4080 00214 0	Distanzring	Spacer ring	Anillo distanciador	Распорное кольцо	2
38	4080 00238 2	Laufbuchse	Bushing	Caja cilíndrica	Втулка	2
39	4080 00239 0	Scheibe	Washer	Arandela	Шайба	1
40	4080 00215 7	Scheibe	Washer	Arandela	Шайба	2
41	4080 00240 5	Scheibe	Washer	Arandela	Шайба	1
43	9004 89973 7	Rillenkugellager DIN 625-16019	Ball bearing	Rodamiento radial rígido	Радиальный шарикоподшипник	1
44	9004 89840 6	Rillenkugellager DIN 625-6006	Ball bearing	Rodamiento radial rígido	Радиальный шарикоподшипник	1
45	9004 89921 4	Rillenkugellager DIN 625-6306	Ball bearing	Rodamiento radial rígido	Радиальный шарикоподшипник	3
46	9004 89923 0	Rillenkugellager DIN 625-6307	Ball bearing	Rodamiento radial rígido	Радиальный шарикоподшипник	8

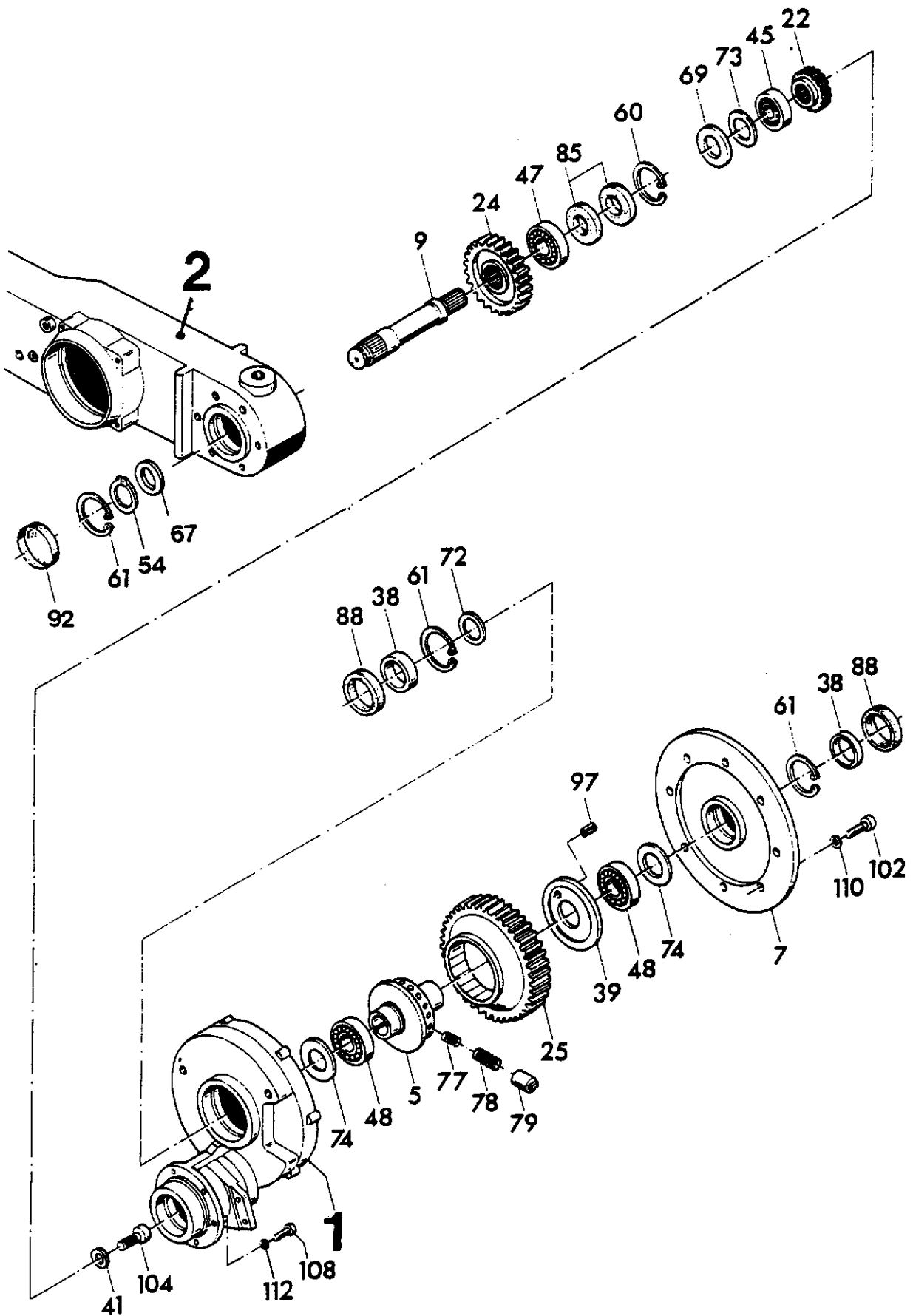


Stirnradgetriebe - Winkelgetriebe
 Spur gearing - Angle gear
 Engranaje de ruedas dentadas rectas - Engranaje angular
 Цилиндрический зубчатый редуктор - Угловая передача

111-1600

1 / 92

1	2	3	3	3	3	4
47	9902 89052 1	Rillenkugellager DIN 625-6208	Ball bearing	Rodamiento radial rígido	Радиальный шарикоподшипник	4
48	9004 89845 5	Rillenkugellager DIN 625-6010	Ball bearing	Rodamiento radial rígido	Радиальный шарикоподшипник	2
49	9004 89853 5	Rillenkugellager DIN 625-6014	Ball bearing	Rodamiento radial rígido	Радиальный шарикоподшипник	4
52	9004 90299 2	Kegelrollenlager DIN 720-32010	Tapered roller bearing	Rodamiento de rodillos cónicos	Конический роликоподшипник	4
54	9004 85902 2	Sicherungsring DIN 471-35x1,5	Circlip	Anillo de seguridad	Стопорное кольцо	1
55	4080 00276 8	Sicherungsring 67x2,5	Circlip	Anillo de seguridad	Стопорное кольцо	1
56	9004 85914 3	Sicherungsring DIN 471-70x2,5	Circlip	Anillo de seguridad	Стопорное кольцо	2
58	9004 85959 4	Sicherungsring DIN 472-25x1,2	Circlip	Anillo de seguridad	Стопорное кольцо	1
59	9004 85951 2	Sicherungsring DIN 472-38x1,5	Circlip	Anillo de seguridad	Стопорное кольцо	2
60	9004 85956 1	Sicherungsring DIN 472-72x2,5	Circlip	Anillo de seguridad	Стопорное кольцо	6
61	9004 85993 0	Sicherungsring DIN 472-80x2,5	Circlip	Anillo de seguridad	Стопорное кольцо	12
62	9004 85998 8	Sicherungsring DIN 472-110x4	Circlip	Anillo de seguridad	Стопорное кольцо	2
63	9004 85958 6	Sicherungsring DIN 472-145x4	Circlip	Anillo de seguridad	Стопорное кольцо	1
65	4080 00216 5	Lauftring	Thrust ring	Anillo de rodadura	Рабочее кольцо	1
67	9004 93281 1	Stützscheibe DIN 988-S35x45	Prop washer	Arandela de asiento	Опорная шайба	1
68	9004 93280 3	Stützscheibe DIN 988-S30x42	Prop washer	Arandela de asiento	Опорная шайба	1
69	9004 93282 8	Stützscheibe DIN 988-S56x72	Prop washer	Arandela de asiento	Опорная шайба	1
70	9004 93335 5	Paßscheibe DIN 988-35x45x2,5-St	Shim	Arandela de ajuste	Установочная шайба	4
71	4080 00272 7	Paßscheibe 70x80x1-St	Shim	Arandela de ajuste	Установочная шайба	2
72	9004 93351 5	Paßscheibe DIN 988-50x63x1-St	Shim	Arandela de ajuste	Установочная шайба	1
73	9004 93355 6	Paßscheibe DIN 988-56x72x0,1-St	Shim	Arandela de ajuste	Установочная шайба	*
74	4080 00273 5	Paßscheibe 70x80x0,1-St	Shim	Arandela de ajuste	Установочная шайба	*
75	9004 93366 0	Paßscheibe DIN 988-90x110x0,1	Shim	Arandela de ajuste	Установочная шайба	*
77	4080 00241 3	Druckfeder 10,3x2,4x22	Compression spring	Muelle de compresión	Пружина сжатия	12
78	4080 00242 1	Druckfeder 5,6x1,5x21	Compression spring	Muelle de compresión	Пружина сжатия	12
79	4080 00243 8	Nocken	Cam	Leva	Кулачок	12
81	4080 00217 3	Radialdichtring	Shaft seal	Retén radial	Радиальное уплотнительное кольцо	1
82	4080 00218 1	Radialdichtring	Shaft seal	Retén radial	Радиальное уплотнительное кольцо	2

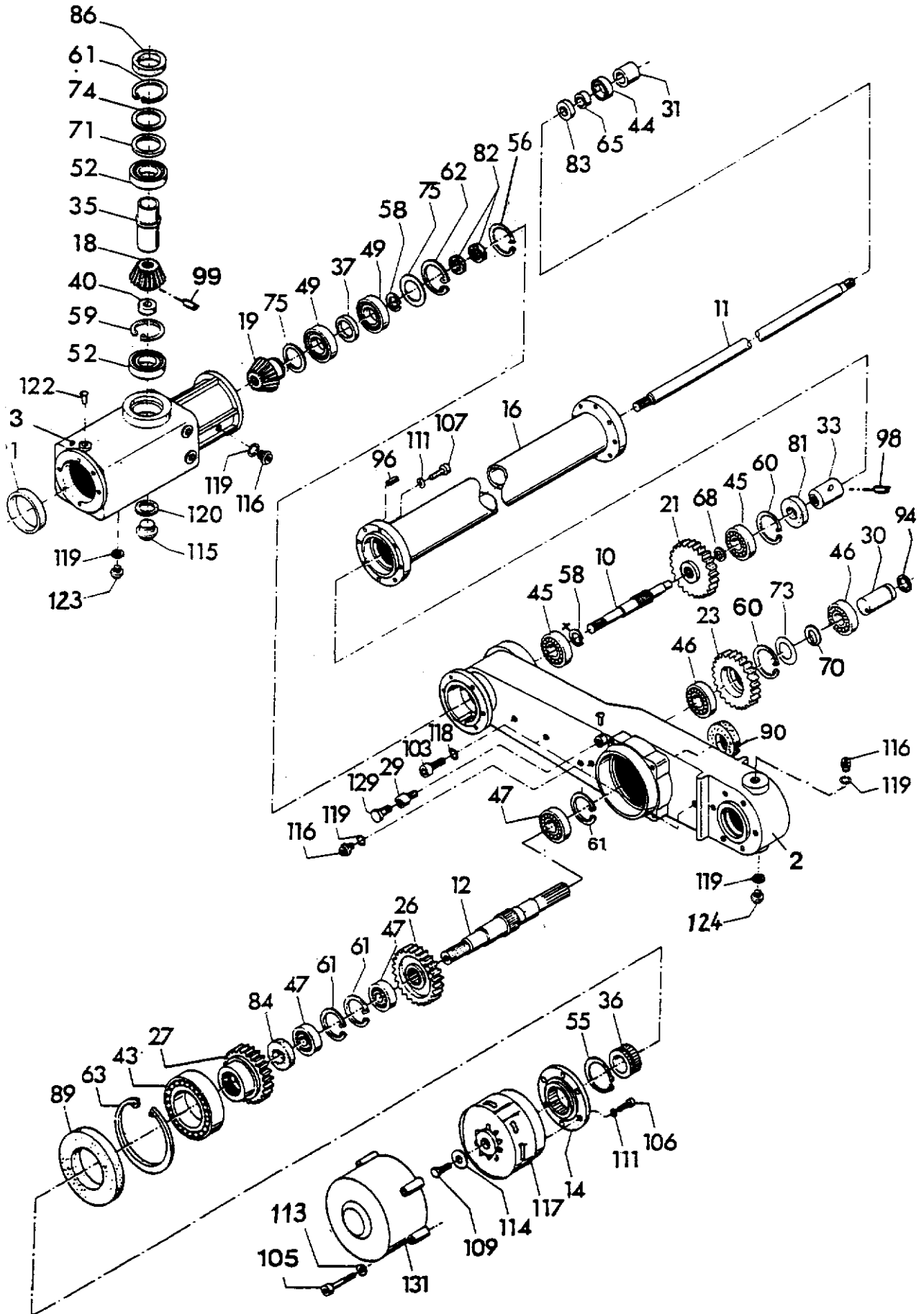


Stirnradgetriebe - Winkelgetriebe
Spur gearing - Angle gear
Engranaje de ruedas dentadas rectas - Engranaje angular
Цилиндрический зубчатый редуктор - Угловая передача

111-1600

1 / 92

1	2	3	3	3	3	4
83	4080 00219 8	Radialdichtring	Shaft seal	Retén radial	Радиальное уплотнительное кольцо	1
84	4080 00220 4	Radialdichtring	Shaft seal	Retén radial	Радиальное уплотнительное кольцо	1
85	4080 00244 6	Radialdichtring	Shaft seal	Retén radial	Радиальное уплотнительное кольцо	2
86	4080 00221 2	Radialdichtring	Shaft seal	Retén radial	Радиальное уплотнительное кольцо	2
88	4080 00245 4	Radialdichtring	Shaft seal	Retén radial	Радиальное уплотнительное кольцо	2
89	4080 00222 0	Radialdichtring	Shaft seal	Retén radial	Радиальное уплотнительное кольцо	1
90	4080 00223 7	Radialdichtring	Shaft seal	Retén radial	Радиальное уплотнительное кольцо	1
91	9004 85817 5	Verschlußdeckel 100 DIN 442	Cover	Cierre de tapa	Запорная крышка	2
92	9004 85816 7	Verschlußdeckel 80 DIN 442	Cover	Cierre de tapa	Запорная крышка	1
94	4080 00231 7	O-Ring	O-ring	Anillo tórico	Кольцо круглого сечения	4
96	4080 00224 5	Spannstift	Dowel pin	Pasador elástico	Пружинный штифт	6
97	9004 89692 7	Spannstift DIN 1481-8x18	Dowel pin	Pasador elástico	Пружинный штифт	1
98	9004 89693 5	Spannstift DIN 1481-8x45	Dowel pin	Pasador elástico	Пружинный штифт	1
99	9004 89689 6	Spannstift DIN 1481-4x10	Dowel pin	Pasador elástico	Пружинный штифт	2
102	9004 98943 3	Zylinderschraube DIN 7984-M8x16-8.8- Zn5c	Socket head cap screw	Tornillo cilíndrico	Болт с цилиндрической головкой	8
103	9004 87072 5	Zylinderschraube DIN 912-M8x20-8.8- Zn5c	Socket head cap screw	Tornillo cilíndrico	Болт с цилиндрической головкой	4
104	9004 87075 8	Zylinderschraube DIN 912-M8x25-8.8- Zn5c	Socket head cap screw	Tornillo cilíndrico	Болт с цилиндрической головкой	1
105	9004 87078 2	Zylinderschraube DIN 912-M8x40-8.8- Zn5c	Socket head cap screw	Tornillo cilíndrico	Болт с цилиндрической головкой	4
106	9004 98944 1	Zylinderschraube DIN 7984-M10x20-8.8- Zn5c	Socket head cap screw	Tornillo cilíndrico	Болт с цилиндрической головкой	6
107	9004 87104 3	Zylinderschraube DIN 912-M10x30-8.8- Zn5c	Socket head cap screw	Tornillo cilíndrico	Болт с цилиндрической головкой	18
108	9004 87642 5	Sechskantschraube DIN ISO 4017-M10x30- 8.8-Zn5c	Hexagon screw	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	12
109	9933 93191 0	Sechskantschraube DIN ISO 4017-M12x30- 8.8-Zn5c	Hexagon bolt	Tornillo hexagonal	Болт с шестигранной головкой	1
110	9004 98941 7	Federring DIN 7980-8-FSt-Zn5c	Lockwasher	Anillo de muelle	Пружинная шайба	12
111	9004 98942 5	Federring DIN 7980-10-FSt-Zn5c	Lockwasher	Anillo de muelle	Пружинная шайба	24



Stirnradgetriebe - Winkelgetriebe
 Spur gearing - Angle gear
 Engranaje de ruedas dentadas rectas - Engranaje angular
 Цилиндрический зубчатый редуктор - Угловая передача

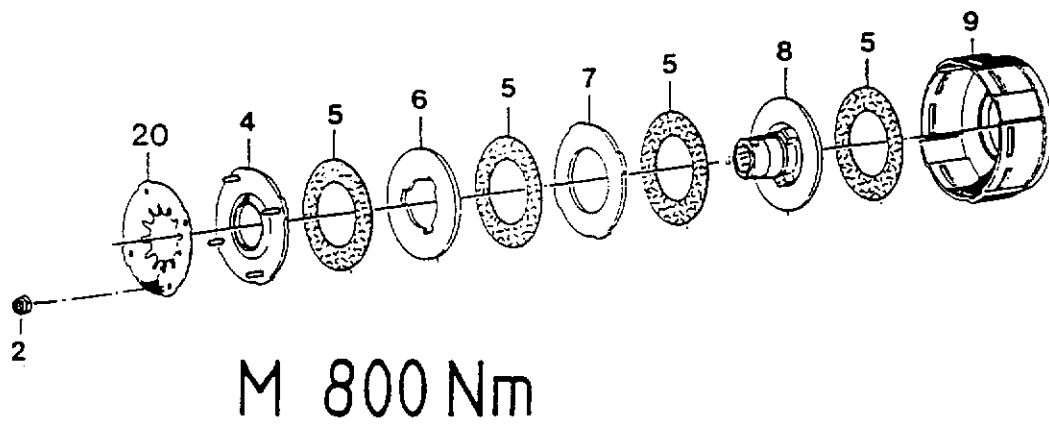
111-1600

1 / 92

1	2	3	3	3	3	4
112	9004 92037 5	Federring DIN 128-A10-FSt-Zn5c	Lockwasher	Anillo de muelle	Пружинная шайба	6
113	9004 98941 7	Federring DIN 7980-8-FSt-Zn5c	Lockwasher	Anillo de muelle	Пружинная шайба	4
114	4080 00225 3	Tellerfeder	Cup spring	Resorte de disco	Тарельчатая пружина	1
115	9004 87032 3	Verschlußschraube DIN 908-M30x1,5-St-Zn5c	Screw plug	Tornillo de cierre	Запорный болт	2
116	9004 87024 3	Verschlußschraube DIN 908-M18x1,5	Screw plug	Tornillo de cierre	Запорный болт	3
117	4080 00227 8	Reibkupplung M=800 Nm	Friction clutch	Embrague de fricción	Фрикционная муфта	1
118	9004 92203 0	Dichtring A8x11,5 DIN 7603-Cu	Packing ring	Anillo de junta	Уплотнительное кольцо	4
119	9970 90869 1	Dichtring A18x22 DIN 7603-Cu	Packing ring	Anillo de junta	Уплотнительное кольцо	10
120	9970 90933 8	Dichtring A30x36 DIN 7603-Cu	Packing ring	Anillo de junta	Уплотнительное кольцо	2
122	4080 00228 6	Entlüftungsventil	Breather valve	Válvula de desaireación	Клапан для выпуска воздуха	3
123	4080 00271 0	Magnetverschlußschraube M18x1,5	Screw plug with magnet	Tornillo de cierre magnético	Резьбовая пробка с магнитом	2
124	4080 00193 5	Magnetverschlußschraube M18x1,5	Screw plug with magnet	Tornillo de cierre magnético	Резьбовая пробка с магнитом	1
129	4080 00229 4	Hohlschraube M18x1,5	Hollow screw	Tornillo hueco	Пустотельный болт	1
131	4080 00226 1	Schutztopf	Cup	Caja protectora	Защитная гильза	1

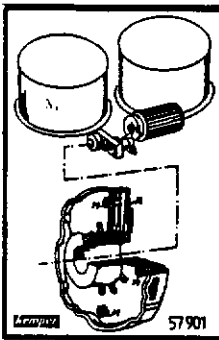
Mit Loctite gesichert	0,5 Ltr. Fließfett XRF
To be fitted with Loctite	0.5 L Grade XRF liquid grease
Provisto de Loctite	0,5 l de grasa fluida XRF
Зафиксирован локтитом	0,5 л текучая смазка

111-1601



Reibkupplung
Friction clutch
Embrague de fricción
Фрикционная муфта

1	2	3	3	3	3	4
1	4080 00227 8	Reibkupplung M=800 Nm	Friction clutch	Embrague de fricción	Фрикционная муфта	1
2	9950 89589 8	Sechskantmutter DIN 934-M8-8-Zn5c	Hexagon nut	Tuerca hexagonal	Шестигранная гайка	4
4	4080 00247 0	Druckscheibe	Thrust disk	Disco de empuje	Нажимная шайба	1
5	4080 00248 7	Reibscheibe	Friction disk	Disco de fricción	Фрикционная шайба	4
6	4080 00249 5	Mitnahmescheibe	Driver disk	Disco de arrastre	Ведущая шайба	1
7	4080 00250 1	Mitnahmescheibe	Driver disk	Disco de arrastre	Ведущая шайба	1
8	4080 00251 8	Flanschnabe	Flanged hub	Cubo embridado	Ступица с фланцем	1
9	4080 00252 6	Kupplungsgehäuse	Clutch housing	Cárter	Кожух муфты	1
20	4080 00253 4	Tellerfeder	Cup spring	Diafragma resorte	Тарельчатая пружина	1



<p>1 Adjust the front and rear support rollers to maintain the proper cutting height.</p> <p>2 Adjust the front and rear support rollers to maintain the proper cutting height.</p> <p>3 Adjust the front and rear support rollers to maintain the proper cutting height.</p> <p>4 Adjust the front and rear support rollers to maintain the proper cutting height.</p> <p>5 Adjust the front and rear support rollers to maintain the proper cutting height.</p> <p>6 Adjust the front and rear support rollers to maintain the proper cutting height.</p> <p>7 Adjust the front and rear support rollers to maintain the proper cutting height.</p> <p>8 Adjust the front and rear support rollers to maintain the proper cutting height.</p> <p>9 Adjust the front and rear support rollers to maintain the proper cutting height.</p> <p>10 Adjust the front and rear support rollers to maintain the proper cutting height.</p>	<p>11 Check the front and rear support rollers to maintain the proper cutting height.</p> <p>12 Check the front and rear support rollers to maintain the proper cutting height.</p> <p>13 Check the front and rear support rollers to maintain the proper cutting height.</p> <p>14 Check the front and rear support rollers to maintain the proper cutting height.</p> <p>15 Check the front and rear support rollers to maintain the proper cutting height.</p> <p>16 Check the front and rear support rollers to maintain the proper cutting height.</p> <p>17 Check the front and rear support rollers to maintain the proper cutting height.</p>
--	--

CAUTION

DO NOT operate without reading and understanding the operator's manual issue 6905. Operator's manual may be ordered at your Kenper dealer or directly at MASCHINENFABRIK KEMPER GMBH P.O.B. 1352 D-4424 Stadtlohn F.R. Germany

57 129

16

ACHTUNG!

Reinigungs- und Wartungsarbeiten nur bei abgeschaltetem Antrieb (Zapfwelle) und stülpende Maschine erlaubt.

MASCHINENFABRIK KEMPER GMBH P.O.B. 1352 D-4424 Stadtlohn F.R. Germany

17

WARNING

Components behind guards or access doors in this area may rotate, possibly several minutes, after power is shut off.

To avoid bodily injury:

1. Look and listen for evidence of rotation.
2. Do not open or remove guard or access door until all components have stopped.
3. Arms or legs may be gripped and heavily injured!

57 124

2

WARNING

ROTATING CROP DIVIDER!

Stay clear, otherwise you might be gripped at clothes etc.

57 123

3

ACHTUNG! GEFAHR!

Reinigungs- und Wartungsarbeiten nur bei abgeschaltetem Antrieb (Zapfwelle) und stülpende Maschine erlaubt.

8

DANGER

ROTATING PARTS

Blades rotate for several minutes after P.T.O. shut off!

Stay clear from gathering drums or cutting blades.

Deathly injuries may occur in case you are gripped!

57 122

4

CAUTION

1. Keep all shields in place.
2. Disengage and shut off all engine and/or motor power before servicing or unclogging machine.
3. Keep hands, feet, and clothing away from power-driven parts.

57 125

5

ACHTUNG

Gelenkwelle nur mit einwandfreiem Schutz verwenden.

57 126

9

VORSICHT

Nach dem Stillstand der Einzugsstromlein laufen die Messertoren nach!

57 127

10



7

Maintenance and RPM Settings

20-22 U/min

18-22 U/min

25-27 U/min

57 549

Wartung und Prüfung

Räumler

- Stets auf intakte Räumler achten! Täglich prüfen!
- Stumpfe oder ausgeschwenkte Räumler führen zu Verstopfungen und belasten den Antrieb unnötig.
- Stumpfe Sägemesser austauschen oder schärfen.

ENTRETIEN ET CONTRÔLE

- Attention au bon état des racleurs! Contrôlez journellement!
- Des racleurs arrondis ou retournés causent des bouchages et créent des surcharges sur le train d'entraînement.
- Aiguissez ou échangez des scies usées.

MAINTENANCE

- Keep cleaners in good shape! Check daily!
- Worn or returned cleaners cause blockages and overload drive train.
- Grind or change worn cutting blades.

CONTROLLO E MANUTENZIONE

- Verificare l'efficiacia dei pulitori! OGNI GIORNO!
- I pulitori consumati dovranno essere immediatamente sostituiti. Diversamente potranno verificarsi problemi di alimentazione ed al gruppo di comando della trasmissione.
- Mantenere vivo la dentatura della sega falciante. Nel caso provvedere ad affilare o sostituire.

57 520

11

Im Leerlauf anfahren!

So wenig wie möglich schalten.

Engage drive only at low revs!

Engage and disengage drive only when necessary.

12



14

VORSICHT

BEWEGTE WERKZEUGE

15



13

Aufkleber
Labels
Etiquetas adhesivas
Наклейки

111-1602

1 / 92

1	2	3	3	3	3	4
1	4080 00254 2	Aufkleber "Kupplungsnachstellung"	Label "Clutch readjustment"	Etiqueta "Reajustar el embrague"	Наклейка "Дополнительная регулировка муфты"	1
2	4080 00255 0	Aufkleber "Warning! Nachlaufende Teile..."	Label "WARNING. Rotating parts..."	Etiqueta "Warning! Piezas que siguen girando ..."	Наклейка "Warning! Инерционный выбег ..."	2
3	4080 00256 7	Aufkleber "Warning! Rotierendes Mähwerk..."	Label "WARNING. Rotating crop divider..."	Etiqueta "Warning! Mecanismo segador gira ..."	Наклейка "Warning! Вращающийся косилочный механизм ..."	2
4	4080 00257 5	Aufkleber "Danger!..."	Label "DANGER. ..."	Etiqueta "Danger! ..."	Наклейка "Danger!..."	2
5	4080 00258 3	Aufkleber "Caution!..."	Label "CAUTION. ..."	Etiqueta "Caution!..."	Наклейка "Caution!..."	2
6	4080 00259 1	Aufkleber "Einzugstrommel- drehzahlen"	Label "Draw- in drum speeds"	Etiqueta "Velocidades del tambor arrastrador"	Наклейка "Число оборотов питающих барабанов"	1
7	4080 00260 6	Aufkleber "Sicherheitsmarkierung"	Label "Black and yellow stripes"	Etiqueta "Marca de seguridad"	Наклейка "Предупредительная маркировка"	2
8	4080 00261 4	Aufkleber "Achtung! Gefahr!..."	Label "CAUTION. DANGER. ..."	Etiqueta "¡Atención, peligro!"	Наклейка "Внимание! Опасность!"	1
9	4080 00262 2	Aufkleber "Achtung! Gelenkwelle..."	Label "CAUTION. Articulated shaft ..."	Etiqueta "¡Atención! Arbol articulado..."	Наклейка "Внимание! Карданный вал!"	1
10	4080 00263 0	Aufkleber "Vorsicht!..."	Label "CAUTION. ..."	Etiqueta "¡Cuidado! ..."	Наклейка "Осторожно!..."	2
11	4080 00264 7	Aufkleber "Wartung und Prüfung..."	Label "Maintenance and inspection ..."	Etiqueta "Entretencimiento y prueba..."	Наклейка "Уход и контроль"	1
12	4080 00265 5	Aufkleber "Im Leerlauf anfahren!"	Label "Engage drive only at low revs"	Etiqueta "Poner en marcha en vacío"	Наклейка "Пуск на холостом ходу!"	1
13	4080 00266 3	Aufkleber "Schmierstelle"	Label "Lubrication point"	Etiqueta "Punto a lubricar"	Наклейка "Точка смазки"	5
14	4080 00267 1	Aufkleber "Achtungszeichen"	Label "Warning sign"	Etiqueta "Signo de atención"	Наклейка "Предупредительный знак!"	2
15	4080 00268 8	Aufkleber "Vorsicht, bewegte Werkzeuge"	Label "CAUTION. Moving tools"	Etiqueta "¡Cuidado! Herramientas movidas"	Наклейка "Осторожно, подвижные инструменты!"	2
16	4080 00277 6	Aufkleber "Caution! Do not..."	Label "CAUTION. Do not ..."	Etiqueta "Caution! Do not ..."	Наклейка "Caution! Do not..."	1
17	4080 00278 4	Aufkleber "Achtung! Maschine darf nicht..."	Label "WARNING. Machine must not ..."	Etiqueta "¡Atención! No se permite que la máquina..."	Наклейка "Внимание, машину нельзя..."	1